



REPRÉSENTER LE *BIG NOUS* :
APPROCHE COLLABORATIVE INTERCULTURELLE
EN CLASSE DE FRANÇAIS LANGUE SECONDE

CAHIER DE L'ÉLÈVE

Niveau intermédiaire



Marianne Campeau-Devlin

Maria Popica



JOHN ABBOTT
CEGEP/COLLEGE

©2020, Éditeur John Abbott College
Tous droits réservés

Révision linguistique : Johanne Campeau

Conception graphique et mise en page : Andreea Zbarcea

Dépôt légal — Bibliothèque et Archives Nationales du Québec, 2020

Dépôt légal — Bibliothèque et Archives Canada, 2020

ISBN : 978-0-9782759-4-5 (PDF)

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|--|-----|
| AVANT-PROPOS | 5 |
| REMERCIEMENTS | 10 |
| STRATÉGIES DE LECTURE | 11 |
| TEXTES | |
| <i>La Cristallisation de l'ego</i> de Matthieu Ricard | 15 |
| <i>J'ai tué Schéhérazade</i> de Joumana Haddad | 32 |
| <i>Les voies étranglées</i> de Steve Gagnon | 52 |
| <i>Kuei, je te salue</i> de D. E. Bécharde et N. Kanapé Fontaine | 73 |
| CERCLE DE LECTURE | 98 |
| <i>Vous êtes de quelle origine ?</i> de Nicolas Journet | 99 |
| <i>Les identités meurtrières</i> de Amin Maalouf | 106 |
| <i>Une excellente confusion</i> de Erri De Luca | 117 |
| REPRÉSENTER LE <i>BIG NOUS</i> : Projet de recherche créative | 129 |
| RÉDACTION FINALE | 149 |
| BIBLIOGRAPHIE | 155 |
| ANNEXES | |
| Annexe 1 – Ressources complémentaires | 157 |
| Annexe 2 – <i>The Flow Questionnaire</i> | 160 |

« Je » : une fiction dont nous pouvons
tout au plus être les coauteurs.

Imre Kertész



AVANT PROPOS

Ce cahier d'activités a été conçu dans le cadre du projet *Approche collaborative interculturelle en classe de français langue seconde*, subventionné par le ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur, grâce au programme Entente Canada-Québec relative à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement des langues secondes en 2019-2020.

Il s'agit d'un projet de coenseignement et de coapprentissage qui avait pour objectif de jumeler un groupe de niveau intermédiaire en français langue seconde (apprenant.e.s anglophones-Level 2) à un groupe avancé (composé en majorité d'apprenant.e.s francophones-Level 4) d'une institution collégiale anglophone, dans le but de les amener à réfléchir, individuellement et en équipes, à la question complexe de l'identité et aux enjeux liés au vivre-ensemble.

Description du dispositif pédagogique mis en œuvre

Les deux cours ont été donnés en même temps par deux enseignantes qui ont collaboré autant à la conception des activités qu'à leur pilotage.

Dans un premier temps, les enseignantes ont exploité les mêmes textes (adaptés à chaque niveau) séparément dans les deux cours afin d'offrir aux apprenant.e.s des deux groupes le même cadre conceptuel pour aborder les questions de l'identité, de la diversité et de la communication interculturelle.

Les enseignantes ont ensuite créé des équipes multiniveaux (composées de deux apprenant.e.s anglophones du niveau deux et deux apprenant.e.s francophones du niveau quatre, mais du même champ d'études).

Progressivement, à compter du 3e cours, des activités de jumelage (activités brise-glace¹, jeux théâtraux², jeu *Fast-Friends*³, assister ensemble à une conférence, cercle de lecture) ont été intégrées à la seconde moitié de chaque cours de trois heures.

Ces activités ont débouché sur la réalisation d'une tâche complexe (projet de recherche créative) où les équipes ont été appelées à créer un objet qui reflète leur propre représentation de l'identité collective.⁴

S'étalant sur une période de 15 semaines, le cours au complet est conçu de manière à intégrer la collaboration interculturelle des apprenant.e.s multiniveaux au curriculum.

¹ L'ouvrage suivant est recommandé pour les activités de brise-glace : Stringer, Donna M et Cassidy, P. (2009). *52 Activities for Improving Cross-Cultural Communication*. Boston and London: Intercultural Press. Récupéré du site: <https://www.mobt3ath.com/uplode/book/book-56008.pdf>

² Le guide suivant est recommandé pour les jeux théâtraux : ÉRIT-ÉLODIL. (2013). *Manuel de formation. Atelier d'expression créative*. Montréal : Théâtre Pluralité-ÉLODIL. Récupéré du site : <https://www.elodil.umontreal.ca/fileadmin/documents/Guides/tpe/12-complet.pdf>

³ Le protocole du jeu *Fast Friends*, conçu par des experts en psychologie sociale de l'Université Berkley, peut être consulté via le lien suivant : https://www.ocf.berkeley.edu/~adp/rasclab_v1/ffp.html

⁴ À la session de l'hiver 2020, à cause de la pandémie, le projet de recherche créative a été réalisé à distance grâce aux plateformes de collaboration en ligne.

Voici le calendrier sommaire du cours planifié pour la session de l'hiver 2020.

Calendrier des activités de la session H-2020
Groupes 602-201-AB/05 ET 602-203-AB/06

Représenter le *Big Nous*

Enseignantes : Marianne Campeau-Devlin
Maria Popica

| Semaine | Titre de l'activité | Formule de travail |
|------------------|---|------------------------|
| Semaine 1 | Prise de contact Présentation du plan de cours <i>Comment faire la lecture d'un texte</i> Anticipation du texte 1 | Pas de jumelage |
| DEVOIRS | Lecture du texte 1 + questionnaire | |
| Semaine 2 | Questionnaire prétest en ligne (15 min) Travail sur le texte 1 Anticipation du texte 2 Formation des équipes de jumelage | Pas de jumelage |
| DEVOIRS | Lecture du texte 2 + une partie des questions | |
| Semaine 3 | Travail sur le texte 2 <i>Chercher des arguments dans un texte</i> Anticipation du texte 3 | Pas de jumelage |
| | 1 ^{re} rencontre de jumelage (activités brise-glace) | Jumelage |
| DEVOIRS | Lecture du texte 3 + rédaction d'une lettre (à remettre à la semaine 5) | |
| Semaine 4 | Travail sur le texte 3 <i>Principes de base de la citation</i> <i>L'argumentation (suite) et éléments du texte expressif</i> Anticipation du texte 4 | Pas de jumelage |
| | 2 ^e rencontre de jumelage (ateliers théâtraux) | Jumelage |

| | | |
|-------------------|--|------------------------|
| DEVOIRS | Lecture du texte 4 + questionnaire | |
| Semaine 5 | Travail sur le texte 4 | Pas de jumelage |
| | <i>Fast Friends</i> | Jumelage |
| DEVOIRS | Production écrite formative + préparation au contrôle | |
| Semaine 6 | Présenter le projet/Remue-méninge Revenir sur les stratégies de lecture | Pas de jumelage |
| | Contrôle sur les quatre premiers textes | |
| DEVOIRS | Lecture des trois textes (5, 6, 7) | |
| Semaine 7 | Rétroaction sur la production écrite formative | Pas de jumelage |
| | 3 ^e rencontre de jumelage Cercle de lecture (textes 5, 6, 7) | Jumelage |
| Semaine 8 | Présenter le projet/Remue-méninge Conférence | Jumelage |
| Semaine 9 | Travail sur le projet de recherche | Jumelage |
| Semaine 10 | Travail sur le projet de recherche | Jumelage |
| Semaine 11 | Production écrite sommative | Pas de jumelage |
| Semaine 12 | Travail sur le projet de recherche | Jumelage |
| Semaine 13 | Questionnaire posttest en ligne (15 min) | Jumelage |
| | Travail sur le projet de recherche | |
| Semaine 14 | Présentation des projets en équipes | Jumelage |
| Semaine 15 | Présentation des projets en équipes | Jumelage |

Le présent cahier d'activités s'adresse aux étudiant.e.s anglophones du cours 4SFQ (Level 2-cours de niveau intermédiaire/B1, selon le CECRL).

Un cahier similaire a été conçu pour leurs jumeaux et jumelles francophones qui suivent le cours 4SFS (Level 4-cours de niveau avancé/C1 ou C2, selon le CECRL).

Un cahier de l'enseignant.e incluant le solutionnaire des activités est prévu pour chaque niveau.

Les activités proposées dans ce cahier visent l'éveil et la sensibilisation à la diversité et à la communication interculturelle et débouchent sur la représentation collaborative d'une identité collective.

Les sept textes choisis abordent un large éventail d'aspects liés à l'identité et à la diversité, traités de perspectives variées. Le contenu de ces textes est censé nourrir la réflexion des apprenant.e.s dans le but de favoriser le développement de leur esprit critique et l'ouverture à l'Autre.

Les activités d'exploitation de textes sont regroupées en plusieurs sections identifiées par des pictogrammes.

- ANTICIPATION
- EXPLORATION DU TEXTE
 - Vocabulaire
 - Grammaire
 - Compréhension et interprétation
- COMPRÉHENSION ORALE
- PRODUCTION ET INTERACTION ORALE
- PRODUCTION ET INTERACTION ÉCRITE
- RESSOURCES AUDIO-VIDÉO COMPLÉMENTAIRES

Note : Les activités proposées ici ont été conçues spécialement pour le projet de jumelage interculturel de l'année 2019-2020. Elles sont donc sujettes à adaptation selon chaque contexte de classe, avec ou sans jumelage. Plusieurs types d'activités sont ainsi proposés pour chaque texte. Il reviendra à chaque professeur.e de choisir celles qui conviendront le mieux aux objectifs de ses cours et à la dynamique de ses groupes.



REMERCIEMENTS

Les autrices tiennent à remercier tout d'abord le ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur qui a rendu possible la réalisation de ce projet, grâce au programme Entente Canada-Québec relative à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement des langues secondes.

Nous remercions également la direction générale, la direction des études, la direction adjointe, le bureau de la recherche et le département de français du cégep John-Abbott pour leur soutien constant.

Notre gratitude est grande envers les étudiant.e.s ayant participé au projet et envers tou.te.s nos étudiant.e.s en général. Ce sont eux et elles qui donnent du sens à notre parcours professionnel.

Une reconnaissance toute spéciale à nos familles pour leur patience, leur amour et leur appui inconditionnel.



STRATÉGIES DE LECTURE

Une partie importante de votre travail dans ce cours consistera à lire des textes de difficulté variable et à répondre à des questionnaires qui vous guideront dans votre lecture et vos réflexions. La lecture active de ces textes est censée vous doter d'un bagage de concepts sociologiques nécessaires à la communication interculturelle et nourrir vos réflexions au sujet de la question de l'identité individuelle et collective. Cela vous permettra de prendre activement part aux discussions – en binôme, en équipe ou en grand groupe – lors de l'exécution de tâches. Par ailleurs, le contenu de ces lectures constituera la base conceptuelle du projet de recherche créative et de la tâche d'écriture finale.

Voici quelques stratégies qui pourraient vous aider tout au long de ce travail de lecture.

LE TEXTE ET LE CONTEXTE

Tout d'abord, c'est important de situer le texte dans son contexte pour pouvoir mieux le comprendre.

Posez-vous les questions suivantes :

- À quel public le texte s'adresse-t-il ?
- De quel type de texte s'agit-il ?
- Quelles sont les particularités de ce type de texte ? À quoi dois-je m'attendre ?
- Pourquoi l'auteur ou l'autrice a-t-il ou a-t-elle écrit ce texte ?

Les textes que vous allez lire sont pour la plupart des extraits d'essais et présentent donc un point de vue sur une question particulière. Les autrices et auteurs espèrent apporter un changement dans la façon dont les lecteurs et lectrices perçoivent les choses.

Une autre technique qui pourrait vous aider à bien comprendre le texte serait de réfléchir aux trois points suivants⁵ :

1. L'autrice ou l'auteur pensent qu'avant de lire leur essai, j'avais cette opinion : ... (compléter)
2. L'autrice ou l'auteur souhaitait que, une fois ma lecture complétée, je sois convaincue de / que ... (compléter)
3. L'auteur ou l'autrice a réussi / n'a pas réussi à me faire changer d'avis. Pourquoi ? Comment ?



L'ANNOTATION

Soyez actifs lorsque vous lisez. L'annotation est primordiale lors d'une lecture approfondie. Même les chercheurs/chercheuses et les lecteurs/lectrices les plus expérimenté.e.s annotent leurs textes.

Pour ce faire, armez-vous de marqueurs et de crayons. Adoptez un code de repérage qui vous convient.

Par exemple : vous pouvez **surligner** les mots incompris, les **mots-clés**, **les passages qui vous semblent résumer l'idée essentielle** d'un paragraphe [mettre entre crochets un passage entier que vous n'arrivez pas à comprendre] et encadrer les mots qui assurent la **transition** entre deux idées.

Mais toutes ces belles couleurs et formes ne serviront pas à grand-chose si vous ne prenez pas de notes dans la marge. Ces notes devraient vous permettre d'avoir une excellente idée du contenu du texte et de sa structure si vous le retrouviez plusieurs années plus tard. Voici ce que vous pouvez noter dans la marge :

- une reformulation dans vos propres mots de l'idée principale d'un paragraphe
- une explication des mots incompris
- des interrogations qui vous viennent lors de la lecture
- des indications de votre désaccord ou de votre approbation des idées exprimées dans le texte
- des indications concernant la fonction de certains passages : illustration, exemple, explication, transition, etc.

Voir en annexe l'exemple d'un texte annoté.

⁵ Stratégie tirée de John C. Bean, *Engaging Ideas, The Professor's guide to Integrative Writing, Critical Thinking and Active Learning in the Classroom*, Jossey-Bass, 2011, chapitre 9 "Helping Students Read Difficult Texts", p. 174 (traduction libre).



VOCABULAIRE

Lorsqu'on lit un texte dans une langue seconde, le vocabulaire est un des premiers obstacles à la compréhension de l'écrit. Avoir un dictionnaire à proximité lorsque vous faites vos lectures est donc essentiel. Voici quelques conseils :

- Ne cherchez pas tous les mots que vous ne comprenez pas. Certains mots sont plus essentiels que d'autres à la compréhension globale.
- Lorsque vous cherchez un mot dans le dictionnaire, il se peut qu'il ait plusieurs sens. Assurez-vous de trouver le sens qui convient dans le contexte de la phrase.
- Écrivez une courte définition ou un synonyme ou une traduction dans la marge.



PASSAGES INCOMPRIS

Il est possible que le problème ne soit pas lié au vocabulaire, mais plutôt à la compréhension d'une idée. Un passage entier peut vous sembler incompréhensible. Que faire dans ce cas-là ?

- Relisez le passage précédent. L'idée développée dans ce passage difficile est peut-être la suite logique de ce qui précède.
- Lisez le passage suivant. Parfois, la suite peut vous éclairer.
- Si vous avez fait cela, et si votre recherche de vocabulaire est complétée, mais que le passage présente encore des difficultés, c'est le moment de faire appel à vos personnes-ressources : votre professeur.e ou une monitrice / un moniteur du centre d'aide en français de votre établissement.



STRUCTURE DU TEXTE

Vous pouvez avoir une bonne compréhension du vocabulaire et des détails du texte, mais terminer votre lecture en ayant l'impression de ne pas avoir compris le texte dans son ensemble. Dans ce cas, faire le plan du texte serait une bonne façon d'avoir une perspective d'ensemble et une compréhension globale du propos de l'auteur ou de l'autrice.

- Donnez des titres à chaque paragraphe. Un titre est, en soi, un mini résumé. En lisant les titres les uns à la suite des autres, vous aurez une idée de la progression des idées de l'autrice ou de l'auteur.
- Sur une feuille à part, faites le schéma du texte sous forme de points ou même, si vous êtes plus visuel(le), sous forme de graphique. Cela vous permettra de comprendre la « direction » de la pensée de l'auteur ou de l'autrice.

Annexe : Exemple de texte annoté

| | | |
|---|---|---|
| <p>Comparaison confusion mentale = un voile qui empêche de voir la réalité</p> <p>Un aspect important de cette confusion : l'attachement à l'ego</p> <p>ego = représentation de l'identité personnelle (moi conceptuel)</p> <p>je inné / moi conceptuel</p> <p>ego = centre de l'être</p> <p>On change tout le temps, <u>pourtant</u>, on considère le « moi » comme <u>permanent</u>, <u>singulier</u>, <u>autonome</u>.</p> <p>Le « moi » est vulnérable. Pour le protéger : <u>attirance</u> pour ce qui conforte le moi / <u>aversion</u> pour ce qui le menace</p> | <p>La cristallisation de l'ego</p> <p>(I) Le bouddhisme définit la confusion mentale comme le voile qui empêche de percevoir clairement la réalité et obscurcit la compréhension de la nature véritable des choses. <u>C'est aussi</u>, sur le plan pratique, l'incapacité à discerner les comportements qui permettent de trouver le bonheur et d'éviter la souffrance. <u>Parmi</u> les nombreuses facettes de la confusion, la plus radicalement perturbatrice est celle consistant à s'attacher à la notion d'une identité personnelle, l'ego. Le bouddhisme distingue un « je » inné, instinctif – <u>lorsqu'on</u> pense, par exemple, « je me réveille » ou « j'ai froid » - et un « moi » conceptuel, formé par la force de l'habitude, auquel on attribue diverses qualités et que tout un chacun se représente comme le noyau de son être, <u>indépendant et durable</u>.</p> <p>(II) <u>À chaque instant</u>, de la naissance à la mort, le corps subit d'incessantes transformations et [l'esprit est le théâtre d'innombrables expériences émotionnelles et conceptuelles]. <u>Pourtant</u>, obstinément, on attribue au moi des qualités de permanence, de singularité et d'autonomie. Comme on sent <u>par ailleurs</u> que ce moi est des plus vulnérables, qu'il faut le protéger et le satisfaire, <u>entrent bien vite en jeu l'aversion et l'attirance</u> : aversion pour tout ce qui menacerait le moi, attirance pour tout ce qui lui plaît, le conforte, le rend confiant ou le met à l'aise. De ces deux émotions fondamentales, attraction et répulsion, découle une foule d'émotions diverses.</p> | <p>Mais peut-on jamais être sûr de « la véritable nature des choses » ?</p> <p>facette = aspect</p> <p>→ EXEMPLE</p> <p>tout un chacun = tout le monde</p> <p>?? théâtre = lieu ? espace ?</p> <p>par ailleurs = <i>furthermore</i></p> <p>→ CONSÉQUENCE</p> <p>découler = résulter</p> |
|---|---|---|



TEXTE 1 : LA CRISTALLISATION DE L'EGO

OBJECTIFS D'APPRENTISSAGE

OBJECTIFS DE COMMUNICATION

- Développer sa capacité de discuter en français sur un sujet complexe et abstrait.
- S'approprier et exploiter un nouveau vocabulaire lié au thème de l'identité.

OBJECTIFS LINGUISTIQUES

- Acquérir un vocabulaire philosophique lié à l'identité.
- Consolider la notion de l'accord sujet-verbe.
- Consolider la notion de l'adjectif.
- Explorer les familles de mots.

OBJECTIFS SOCIOCULTURELS

- Prendre conscience d'un point de vue non occidental sur la question du « moi ».
- Développer son esprit critique en débattant de la pertinence de ce point de vue.
- Prendre conscience d'autres points de vue sur la question lors de la discussion en classe et développer son ouverture d'esprit.
- Réfléchir à la question de l'identité.



ANTICIPATION

DÉFINIR LE « MOI »

Si l'on veut parler de l'identité, on ne peut passer à côté de ce qui constitue, dans la pensée occidentale le noyau de cette identité : le moi.

Qu'est-ce que le « moi » ? Comment le définir ?

En petites équipes, tentez de répondre à ces questions. Prenez en note les idées qui résultent de cette discussion.

| Discussion en équipe | Discussion en plénière |
|----------------------|------------------------|
| | |

INTRODUCTION AU TEXTE

Le texte que vous allez lire en devoir est un extrait du livre Plaidoyer pour le bonheur, de Matthieu Ricard. On propose d'étudier, à travers ce texte, la perspective bouddhiste de la question du « moi ». L'intérêt de cette perspective ? Elle remet en question la conception occidentale du moi : une entité solide, permanente et qu'il faut cultiver pour atteindre le bonheur.

QU'EST-CE QUE LE BOUDDHISME ?

Que savez-vous du bouddhisme ?

Notez quelques repères :

-
-
-

Pour aller un peu plus loin, voici une explication tirée et adaptée de *l'Encyclopédie Canadienne* :

À l'âge de 29 ans, Siddhârta renonce à sa vie princière pour chercher l'éveil. Après six ans de vie ascétique, il abandonne cette démarche et, suivant la voie du milieu (c'est-à-dire la modération en toute chose), il devient le Bouddha (du sanskrit *bodhi*, « éveillé » ou « illuminé »). Il reconnaît alors l'interdépendance de tous les phénomènes, principe selon lequel tout est transitoire, tout finit par devenir insatisfaisant, rien n'a de nature permanente en soi et, enfin, lorsque l'attachement aux projections mentales calculées et artificielles est éteint, la paix est conquise – c'est l'atteinte du nirvana. Ainsi, devenir un bouddha ne constitue pas une divinisation.

Source : <https://www.thecanadianencyclopedia.ca/fr/article/bouddhisme>

QUI EST L'AUTEUR ?

Matthieu Ricard est né en France en 1946. Après avoir fait son doctorat en génétique cellulaire, il s'installe au Népal et devient moine. Il voyage partout dans le monde pour donner des conférences. Il a écrit de nombreux livres qui ont fait découvrir le bouddhisme et la méditation à bien des Occidentaux; il est l'interprète français du Dalai-Lama.



LA CRISTALLISATION DE L'EGO

(I) Le bouddhisme définit la confusion mentale comme le voile qui empêche de percevoir clairement la réalité et obscurcit la compréhension de la nature véritable des choses. C'est aussi, sur le plan pratique, l'incapacité à discerner les comportements qui permettent de trouver le bonheur et d'éviter la souffrance. Parmi les nombreuses facettes de la confusion, la plus radicalement perturbatrice est celle consistant à s'attacher à la notion d'une identité personnelle, l'ego. Le bouddhisme distingue un « je » inné, instinctif – lorsqu'on pense, par exemple, « je me réveille » ou « j'ai froid » - et un « moi » conceptuel, formé par la force de l'habitude, auquel on attribue diverses qualités et qu'on imagine comme le noyau de notre être, indépendant et durable.

(II) À chaque instant, de la naissance à la mort, le corps subit d'incessantes transformations et l'esprit est le théâtre d'innombrables expériences émotionnelles et conceptuelles. Pourtant, obstinément, on attribue au moi des qualités de permanence, de singularité et d'autonomie. Comme on sent que ce moi est très vulnérable, qu'il faut le protéger et le satisfaire, entrent bien vite en jeu l'aversion et l'attraction : aversion pour tout ce qui menacerait le moi, attraction pour tout ce qui lui plaît, le conforte, le rend confiant ou le met à l'aise. De ces deux émotions fondamentales, attraction et répulsion, découle une foule d'émotions diverses.

(III) L'ego, écrit le philosophe Han de Wit, « c'est aussi une réaction affective à notre champ d'expérience, un mouvement mental de recul, basé sur la *peur* ». Par crainte du monde et des autres, par peur de souffrir, par angoisse de vivre et de mourir, on s'imagine qu'en se retranchant à l'intérieur d'une bulle, celle de l'ego, on sera protégé. On crée l'illusion d'être séparé du monde, espérant ainsi s'éloigner de la souffrance.

(IV) En faisant cela, nous nous trouvons aussi en porte à faux avec la réalité. Nous sommes en effet *fondamentalement interdépendants* avec les êtres et avec notre environnement. Notre expérience est tout simplement le *contenu* de notre flux mental, du continuum de conscience, et on ne peut pas nécessairement considérer le moi comme une entité distincte au sein de ce flux. Imaginez une onde⁶ qui se propage, influence son environnement et est influencée par celui-ci, sans véhiculer aucune entité. Mais nous sommes tellement habitués à attribuer à ce flux mental l'étiquette d'un moi, que nous nous identifions à ce flux et craignons sa disparition. Il en résulte un profond attachement au moi puis à la notion de « mien » – *mon corps, mon nom, mon esprit, mes possessions, mes amis, etc.* – qui entraîne soit un désir de possession, soit un sentiment de répulsion envers l'autre. C'est ainsi que les notions de soi et d'autrui se cristallisent dans notre esprit. Le sentiment erroné d'une dualité irréductible devient alors inévitable, formant la base de toutes les autres afflictions mentales, qu'il s'agisse du désir aliénant, de la haine, de la jalousie, de l'orgueil ou de l'égoïsme. À ce moment, nous percevons le monde dans le miroir déformant de nos illusions. On se trouve alors en constant désaccord avec la nature véritable des choses, ce qui nous mène inévitablement à la souffrance.

(V) On observe cette cristallisation du « moi » et du « mien » dans plusieurs situations de la vie courante. Vous faites tranquillement la sieste dans une barque au milieu d'un lac. Une autre embarcation⁷ vient heurter⁸ la vôtre et vous réveille en sursaut. Pensant qu'un batelier⁹ maladroit ou malicieux vous a percuté, vous vous dressez furibond, prêt à l'insulter... pour constater que l'embarcation en question est vide. Vous pouffez de rire devant votre méprise et vous vous rendormez paisiblement. La *seule* différence entre ces deux réactions est que, dans le premier cas, vous pensiez que *vous* étiez la cible de la malveillance de quelqu'un, tandis que,

⁶ *wave*

⁷ bateau

⁸ frapper

⁹ le conducteur du bateau

dans le deuxième cas, vous vous rendez compte que votre moi n'était pas visé.

(VI) De même, si quelqu'un vous donne un coup de poing, vous pouvez en être longtemps contrarié. Mais observez la douleur physique : elle disparaît peu à peu jusqu'à devenir imperceptible. La seule chose qui continue à vous faire mal, c'est la meurtrissure de l'ego. Si nous concevions le moi comme un simple concept, et non pas comme une entité autonome que nous devons protéger et satisfaire à tout prix, nous ne serions pas affectés de la sorte.

(VII) Autre exemple souvent donné par le Dalaï-Lama pour illustrer l'attachement au sentiment du « mien ». Vous contemplez un magnifique vase de porcelaine dans une vitrine. Un vendeur maladroit le fait tomber. Vous soupirez : « Quel dommage, un si joli vase ! » et continuez tranquillement votre chemin. En revanche, si vous venez d'acheter ce vase, que vous l'avez fièrement placé sur votre cheminée et qu'il tombe en se brisant en mille morceaux, vous vous exclamez avec horreur : « *Mon* vase est cassé ! » et vous en êtes profondément affecté. L'unique différence est l'étiquette de « mien » que vous avez attachée au vase.

[...]

(VIII) Ce sentiment erroné d'un moi réel et indépendant fonde bien sûr l'égoïsme. Sous l'influence de cet égoïsme, notre sort¹⁰ prend une plus grande valeur que celui de l'autre. Si votre patron incendie¹¹ un collègue que vous détestez, passe un savon¹² à un autre qui vous est indifférent, puis vous fait des reproches acerbes, vous serez satisfait ou hilare dans le premier cas, indifférent dans le deuxième, et profondément blessé dans le troisième. En réalité, au nom de quoi le bien-être de l'une de ces trois personnes prévaudrait-il sur celui d'un autre ? L'égoïsme qui fait de soi

¹⁰ *fate*

¹¹ fait de violents reproches

¹² réprimande

le centre du monde relève d'un point de vue entièrement *relatif*. Notre erreur est de figer notre propre point de vue et d'espérer, ou pire, d'exiger que « notre » monde prévale sur celui d'autrui. [...]

(Matthieu Ricard, *Plaidoyer pour le bonheur*, NiL éditions, coll. Pocket Évolution, Paris, 2003, p. 99-102).



EXPLORATION DU TEXTE

VOCABULAIRE

PARAGRAPHE I

1. Par quel mot pourrait-on remplacer « percevoir » ? _____
2. Dans le contexte de la phrase, quel serait le synonyme le plus approprié pour « discerner » ?
 - a) apercevoir
 - b) trouver
 - c) reconnaître
 - d) révéler
3. Quel mot est employé dans ce paragraphe pour désigner « le centre » ? _____

PARAGRAPHE IIV

4. Matthieu Ricard utilise les mots « aversion » et « attirance » et il utilise également leurs synonymes dans le même paragraphe. Quels sont ces synonymes ?

aversion _____

attirance _____

PARAGRAPHE III

5. Trouvez dans ce paragraphe un synonyme de « se mettre à l'abri ».

PARAGRAPHE IV

6. Que signifie l'expression « se trouver (ou être) en porte à faux » ?
- a) connecté à
 - b) dans une situation incertaine
 - c) en déséquilibre
 - d) dans une situation fausse
7. Observez les définitions ci-dessous. Choisissez celle qui correspond le mieux au mot « entité » d'après le contexte.
- a) ensemble des propriétés qui constituent un être
 - b) ce que dénote un symbole
 - c) chose considérée comme un être ayant son individualité
 - d) idée abstraite représentée par une image
8. Si le pronom « moi » correspond au pronom « je », à quel pronom correspond « soi » ? _____
9. Quel nom utilise-t-on pour désigner « les autres » (« ce qui n'est pas « moi ») ? _____

10. De quel nom vient le verbe « se cristalliser » ? _____
11. Que signifie ce verbe ? Expliquez-le dans vos mots.

12. Trouvez un antonyme de l'adjectif « erroné » _____
13. Quel chiffre associe-t-on au mot « dualité » ? _____
14. Quels sont les éléments de cette dualité dans le texte ?
_____ et _____
15. Trouvez dans ce paragraphe un adjectif qui signifie « qui rend esclave, qui prive l'humain de sa liberté » : _____

PARAGRAPHES V ET VI

16. Quel est le sens du mot « méprise » ?
- a) indifférence
 - b) erreur
 - c) colère
 - d) illusion
17. Classez les mots suivants en ordre d'intensité, du moins intense (1) au plus intense (7).

frustré – fâché – furieux – furibond – contrarié – chiffonné – irrité

1 _____ 2 _____

3 _____ 4 _____

5 _____ 6 _____

7 _____

18. Quel est l'antonyme de « malveillance » ? _____

19. Quel mot est utilisé par Ricard, dans le paragraphe VI, à la place de « blessure » ? _____

PARAGRAPHE VIII

20. Quelle est la différence entre égocentrisme et égoïsme ?

21. Dans ce paragraphe, le verbe « prévaloir » est employé deux fois, à deux temps différents. Pouvez-vous trouver ces deux formes du verbe ?

_____ et _____

22. Que signifie-t-il ? _____

FAMILLE DE MOTS

Complétez le tableau à l'aide de mots de la même famille.

| Nom | Verbe | Adjectif féminin | Adjectif masculin | Adverbe |
|----------|--------------------------|------------------|-------------------|-------------|
| | obscurcit (obscurcir) | | | |
| | | | | |
| | | | | obstinément |
| | | | aliénant | x |
| | | imperceptible | | |
| illusion | | | | x |

GRAMMAIRE

ACCORD DU VERBE AVEC LE SUJET

1. Dans la phrase suivante, quel est le sujet du verbe « entrent » ?

Comme on sent par ailleurs que ce moi est des plus vulnérables, qu'il faut le protéger et le satisfaire, **entrent** bien vite en jeu l'aversion et l'attrance.

2. Dans la phrase suivante, quel est le sujet du verbe « découle » ?

De ces deux émotions fondamentales, attraction et répulsion, **découle** une foule d'émotions diverses.

3. Dans les passages suivants, conjuguez les verbes suivants et soulignez le sujet qui leur correspond.

« L'expérience _____ (MONTRER) que ceux qui ont su se libérer du diktat de l'ego _____ (PENSER) et _____ (AGIR) avec une spontanéité et une liberté qui _____ (CONTRASTER) heureusement avec la constante paranoïa qu' _____ (ENGENDRER) les caprices d'un moi triomphant. »

« Dans notre expérience de tous les jours, le moi nous _____ (SEMBLER) réel et solide. Certes, il n'est pas tangible comme un objet, néanmoins nous _____ (ÉPROUVER) ce moi dans sa vulnérabilité qui nous _____ (AFFECTER) à chaque instant : un simple sourire lui _____ (FAIRE) immédiatement plaisir et un froncement de sourcils le _____ (CONTRARIER). Loin de le percevoir comme multiple et insaisissable, on en fait un bastion unitaire, central et permanent. »¹³

COMPRÉHENSION ET INTERPRÉTATION

1. Inscrivez les mots suivants dans la colonne appropriée du tableau, selon qu'ils correspondent à la conception bouddhiste ou occidentale du « moi ».

permanent – autonome – transformation – singulier – concept –

interdépendant – entité distincte – dualité – fluidité

¹³ Extraits tirés du même ouvrage (p. 105 et 106).

| Conception bouddhiste | Conception occidentale |
|-----------------------|------------------------|
| | |

2. Quelle est la conséquence de la confusion mentale (par. I) ?

3. Quelles différences les bouddhistes font-ils entre le « je » et le « moi » ?

4. Quel est le rôle du « moi » dans l'aversion et l'attrance ?

5. Pour les bouddhistes, lorsqu'on pense à soi comme une entité distincte du monde, on est dans l'illusion. Expliquez pourquoi.

6. Matthieu Ricard donne trois exemples pour illustrer l'influence que l'ego peut avoir sur nos réactions aux aléas ou aux difficultés de la vie. À votre tour d'en inventer un !



PRODUCTION ET INTERACTION ORALE

Les activités suivantes se feront en dyade.

Résumez les réponses de votre équipe en quelques lignes pour chaque question. Lorsque les questions font référence à une expérience plus personnelle, entendez-vous sur la réponse la plus révélatrice ou résumez un point en commun dans chaque réponse.

1. D'abord, faites un remue-méninge. Qu'avez-vous retenu de votre lecture ? Y a-t-il des passages qui ont eu une résonance particulière chez vous ?

2. Comment résumeriez-vous la conception bouddhiste du « moi » ? En quoi celle-ci s'oppose-t-elle à sa conception occidentale ?

3. À laquelle de ces deux visions adhérez-vous ? Laquelle a le plus de sens pour vous ?

4. Diriez-vous que vous avez vous-même un ego assez développé ? Qu'est-ce qui vous fait dire oui ou non ?

5. Dans quelle(s) circonstance(s) sentez-vous que votre ego ressort le plus ? Qu'est-ce qui le renforce ?

6. Parlez d'un moment de votre vie où vous avez été totalement dans le présent, où votre ego n'existait plus.

7. Que se passerait-il dans votre vie si vous laissiez un peu moins de place à votre ego ?

8. Ressentiriez-vous une certaine crainte à l'idée de travailler à réduire la place de votre ego ? Si oui, laquelle ? Pourquoi ?



PRODUCTION ET INTERACTION ÉCRITE

1

Mise en situation : Sur votre page Facebook, un de vos amis lance la question suivante.

« Dans notre société, où tout passe par l'image (pensons à la multiplication des médias où l'image prédomine, aux réseaux sociaux), l'idée de la disparition de l'ego est-elle envisageable ? »

Tâche : Réagissez à la question de votre ami en publiant sur la même page Facebook un paragraphe d'environ 150 mots pour exprimer votre point de vue.

2

Mise en situation : Sur le site Internet de la maison d'édition NiL, qui a publié le livre « *Plaidoyer pour le bonheur* » de Matthieu Ricard, vous lisez le commentaire suivant affiché par un lecteur :

« Aujourd'hui, les voix de minorités de toutes sortes (ethniques, linguistiques, sexuelles, religieuses) commencent à se faire entendre de plus en plus, que ce soit pour revendiquer des droits ou exprimer, célébrer leurs singularités et leurs différences. La vision de l'ego présentée par Ricard est-elle compatible avec ces affirmations d'appartenance et de singularité ? »

Tâche : Répondez à ce commentaire par un paragraphe d'environ 150 mots où vous exprimez votre point de vue sur la question.



TEXTE 2 : J'AI TUÉ SCHÉHÉRAZADE

OBJECTIFS D'APPRENTISSAGE

OBJECTIFS DE COMMUNICATION

- Rédiger une lettre informelle.
- Exprimer ses perceptions sur l'Autre.
- Exprimer et nuancer son opinion.
- Explorer les stratégies pour convaincre son interlocuteur.

OBJECTIFS LINGUISTIQUES

- Utiliser un vocabulaire sociologique associé aux préjugés.
- Utiliser un lexique des sentiments.
- Consolider la notion de l'accord dans le groupe du nom.

OBJECTIFS SOCIOCULTURELS

- Se familiariser avec des points de vue divers sur une culture différente.
- Aborder des préjugés et des stéréotypes.
- Manifester de l'ouverture aux différences et aux ressemblances.
- Réfléchir à la question de l'identité.



ANTICIPATION

- a. Pensez-vous véhiculer des stéréotypes (positifs ou négatifs) à l'égard d'autres personnes ou cultures ? Donnez des exemples.

- b. Quels sont les cinq premiers mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le mot « arabe » ?

- c. Pensez-vous que la femme arabe soit différente de la femme occidentale ?

En équipes de deux, remplissez les tableaux suivants.

Femme occidentale

Éléments qui lui sont spécifiques

- _____
- _____
- _____
- _____
- _____

Femme arabe

Éléments qui lui sont spécifiques

- _____
- _____
- _____
- _____
- _____

Femme occidentale et femme arabe

Éléments qui leur sont communs

- _____
- _____
- _____
- _____
- _____

INTRODUCTION AU TEXTE

DE QUOI PARLE CE TEXTE ?

Dans cet essai, Joumana Haddad s'emploie à déconstruire le mythe de la « femme arabe » incarnée par la conteuse des Mille et Une Nuits. Elle présente sa vision d'une autre femme arabe, qu'on connaît moins, une femme moderne et émancipée, une « femme arabe lisant le marquis de Sade », une « femme arabe écrivant de la poésie érotique », une « femme arabe redéfinissant sa féminité », une « femme arabe qui dit non, et le vit » - telle que nous la présentent les titres des chapitres de l'essai. Le texte que vous lirez est l'introduction à cet essai.

QUI EST L'AUTRICE ?

Joumana Haddad est une écrivaine libanaise. Elle est poète, journaliste et traductrice. Figure influente du nouveau féminisme arabe, elle a fondé en 2009 le magazine Jasad (corps, en arabe). Femme passionnée et engagée, elle est reconnue pour sa parole libérée, voire transgressive, et sans concession.



J'AI TUÉ SCHÉHÉRAZADE

Pour commencer...

Chameaux, danse du ventre, schizophrénie et autres pseudo-désastres

Cher Occidental,

Laissez-moi vous prévenir dès le départ : je ne suis pas particulièrement connue pour rendre la vie facile aux autres. Si vous abordez donc ces pages en quête de vérités que vous croyez déjà connaître, de preuves que vous pensez déjà avoir ; si vous espérez être conforté dans votre vision orientaliste, ou rassuré quant à vos préjugés anti-Arabes ; si vous vous attendez à entendre l'incessante berceuse du conflit des générations, mieux vaut ne pas poursuivre. Car je ferai dans ce livre tout ce qui est en mon pouvoir pour vous « décevoir ». Je m'efforcerai de détruire vos illusions, de vous désenchanter, de vous priver d'une part essentielle de vos chimères et de vos opinions prêtes à porter. Comment ? Tout simplement en vous disant ceci :

Bien que je sois une soi-disant « femme arabe », moi et beaucoup de mes semblables portons les vêtements de notre choix, allons où bon nous semble et disons ce qu'il nous plait.

Bien que je sois une soi-disant « femme arabe », moi et beaucoup de mes semblables ne sommes pas voilées, effacées, illettrées, opprimées, et certainement pas soumises.

Bien que je sois une soi-disant « femme arabe », nul homme ne m'interdit, ni à moi ni à beaucoup de mes semblables, de conduire une voiture, une moto, une semi-remorque (ni un avion, à y penser !)

Bien que je sois une soi-disant « femme arabe », moi et beaucoup de mes semblables avons reçu une éducation très poussée, menons une vie professionnelle très active, et jouissons de revenus bien plus élevés que ceux de plus d'un Arabe (ou d'un Occidental) parmi nos connaissances.

Bien que je sois une soi-disant « femme arabe », moi et beaucoup de mes semblables ne vivons pas sous une tente, ne montons pas à dos de chameau, et ne savons pas faire la danse du ventre (*ne vous offusquez pas si vous appartenez au « camp éclairé » : cette image de nous perdure, jusque dans le monde globalisé du XXI^e siècle*).

Enfin, et le point est d'importance, bien que je sois une soi-disant « femme arabe », moi et mes semblables ressemblons beaucoup à...VOUS !

Oui, nous vous ressemblons beaucoup, et nos vies ne diffèrent guère des vôtres. En outre, si vous fixez le miroir assez longtemps, je suis presque sûre que c'est nos yeux que vous verrez briller sur votre visage.

En effet, nous vous ressemblons beaucoup, mais nous n'en sommes pas moins différents. Non parce que vous êtes de l'Occident, nous de l'Orient. Non parce que vous écrivez de gauche à droite, nous de droite à gauche. Nous sommes différents parce que tous les humains sur cette planète le sont. Nous différons de vous comme vous de votre voisin. C'est ce qui fait l'intérêt de la vie. Sans ça, tout le monde s'ennuierait à mourir.

Moi, en tout cas.

Ne vous laissez donc pas intriguer par moi, ou par ce livre, pour la mauvaise raison. Ce qui fait mon intérêt n'est pas d'être « arabe », encore moins une « femme arabe ». Et certainement pas d'être une « femme arabe écrivain » (*quelle classification désastreuse, surtout pour moi qui ai la phobie des étiquettes*). La seule raison valable de me lire, la seule raison valable de

l'intérêt que je pourrais susciter en vous, que tout être humain pourrait jamais susciter en vous, c'est que nous sommes nous-mêmes, et pas une vignette mystérieuse et voyante faisant de nous des spécimens.

Par conséquent, plutôt que d'accepter aussitôt une image toute faite, façonnée pour vous par un autre, essayez de vous demander : « Mais qu'est-ce donc qu'une "femme arabe", en fait ? » (...)

Avant de demander ce qu'est une femme arabe, il faut poser une autre question : comment une femme arabe typique est-elle perçue par un non-Arabe ? Cette perception ne se constitue-t-elle pas principalement, dans la conscience collective occidentale, à partir d'une multitude de formules et de généralisations, issues soit d'une perspective orientaliste, soit d'un regard hostile post-11 septembre, façonné par le ressentiment, la peur et la condescendance ?

Ne considère-t-on pas souvent cette femme comme une pauvre créature sans ressources, condamnée du premier au dernier jour de sa vie à vouer une obéissance inconditionnelle aux hommes de la famille (père, frère, mari, fils) ? Comme une âme impuissante privée de toute maîtrise sur sa destinée ? Comme un corps sans défense qui vit, meurt, se reproduit, se cache, disparaît, quand on lui en donne l'ordre ? Comme un visage invisible, masqué sous des couches de peur, de vulnérabilité et d'ignorance, totalement nié par le hijab islamique ? Ou, pire, par la burqa sunnite ou le tchador chiite ? Une femme qui n'a pas le droit de penser, de parler, ni de travailler pour elle-même ; capable de prendre la parole seulement quand on le lui dit, pour se trouver alors largement humiliée et ignorée ; une femme, en bref, qui n'a ni place ni dignité dans l'humanité ?

Bien sûr, ces clichés ne sont pas tous complètement erronés ; ni ces truismes dénués de toute vérité. La femme arabe décrite ci-dessus existe bel et bien. Non seulement elle existe, mais – et je suis au regret de l'admettre, par souci d'honnêteté et de précision scientifique – elle est en passe de devenir le modèle dominant parmi les femmes arabes. Du Yémen à l'Égypte, de l'Arabie Saoudite à Bahreïn, vous trouverez un pouvoir religieux ; un

système politique indifférent, corrompu et/ou complice; une société patriarcale et une femme arabe (*elle-même son plus redoutable adversaire, presque toujours partie prenante dans la conspiration ourdie contre son propre sexe*) excellent dans l'invention de nouveaux modes d'humiliation, de frustration et d'annulation de la femme, de son identité et de son rôle.

Ce constat ne rend pas moins scandaleux, triste et injuste que cette image de la femme arabe soit à peu près la seule présente à l'esprit occidental dans la perception courante.

Il n'y a pas ici de ma part, j'insiste sur ce point, de généralisation sommaire. Au contraire. Je sais très bien qu'il existe des Occidentaux parfaitement au fait de la nature hétérogène et complexe de la mosaïque des sociétés et cultures arabes. Le problème est qu'ils ne sont que l'exception qui confirme la règle.

Combien de fois, par exemple, ai-je dû expliquer à un public occidental surpris, alors que nous vivons au troisième millénaire, que nombre de femmes arabes portent bien des hauts sans manches et des minijupes en lieu de voiles, d'abaya et de niqab; et que le désert n'a exercé aucune influence sur mon expression poétique, pour la bonne et simple raison qu'il n'y a pas de désert au Liban !

C'est une série sans fin de malentendus et de simplifications abusives, renforcés soit par la peur si répandue du fameux « terroriste arabe », soit par pure ignorance et manque de curiosité envers nous; ou encore par la fascination médiatique pour la dimension superficielle/sensationnelle de tout évènement (*ainsi de l'histoire de Nojoud, la fillette yéménite de dix ans mariée de force par ses parents; ou celle de Loubna, journaliste soudanaise arrêtée et fouettée parce qu'elle portait des pantalons, et d'autres incidents comparables ayant fait la une des journaux dans le monde entier*).

Comme dit le proverbe : *Un arbre en tombant fait plus de bruit qu'une forêt entière continuant à pousser*. Quand commencerons-nous à faire attention au souffle d'un arbre qui pousse ?

Il ne fait aucun doute que les mouvements migratoires depuis les pays arabes du Tiers Monde vers l'Europe ont eux aussi joué un rôle considérable dans l'expansion des malentendus mentionnés plus haut, notamment à cause de la « réaction au voile »; c'est-à-dire, à cause du nombre croissant de femmes arabes émigrées et d'Européennes d'origine musulmane qui adoptent en ce moment le voile en guise de réaction défensive/offensive à l'apparente hostilité des Occidentaux envers l'islam dans l'ère post-11 septembre. Toute réaction de nature aussi visible et concrète ne peut que neutraliser, si ce n'est abolir, le modèle de l'« autre » femme arabe vivant en Occident : une femme non voilée, qui se fond si bien dans le tissu social qu'on ne peut plus la distinguer des Occidentales. Ainsi, le seul modèle repérable, « évident », de la femme arabe devient celui de la femme voilée, avec toutes les connotations négatives, plus ou moins justifiées, que ce modèle porte et suggère.

Il faut toutefois reconnaître que l'Occident n'est pas seul responsable de ces perceptions erronées. Je ne crois pas aux erreurs d'interprétation univoques, et nous, Arabes, sommes largement « coupables » de la distorsion de notre propre image. Pris au piège d'un cercle vicieux défensif/offensif, nous avons fait, et continuons de faire, jusqu'à ce jour encore, presque tout ce que nous pouvons pour encourager l'intolérance envers nous, et promouvoir les images fausses et les clichés généralisateurs colportés au sujet de nos sociétés et de nos cultures.

En bref : nous sommes nos pires ennemis.

Ce qui va sans doute en surprendre certains, mais, malgré ce qui précède, toutes les femmes arabes ne sont pas des victimes. Toutes les femmes arabes ne sont pas exploitées. Toutes ne sont pas passives. Ni maltraitées ni dociles. Toutes les femmes arabes ne sont pas musulmanes. Toutes les femmes arabes chrétiennes ne sont pas émancipées et libres de préjugés. Toutes les femmes arabes musulmanes ne portent pas le voile, la burqa ou le tchador. Toutes les femmes arabes ne subissent pas d'avortements sélectifs, ni d'excisions, ni de mariages arrangés.

Et plus important que tout : toutes les femmes arabes ne courbent pas l'échine.

« La majeure partie de l'histoire durant, l'Anonyme était femme » (Virginia Woolf). Eh bien, la femme arabe « non anonyme », « l'autre » femme arabe, atypique, libre, rebelle, indépendante, moderne, de libre pensée, non conventionnelle, éduquée et autonome, n'est pas un mythe. Elle existe aussi, à côté de la première. En outre, elle n'est pas si rare que vous pourriez le penser.

Et là réside l'enjeu du présent témoignage, modeste maillon dans une longue chaîne de travaux et d'études déjà écrits sur la question. Il ne vise pas à prouver que la vision dominante de la femme arabe typique est totalement fautive; mais à en montrer *l'incomplétude*, en plaçant en regard « l'autre » image, afin que cette dernière devienne partie prenante de la perception moyenne qu'ont les Occidentaux (et les Arabes) des femmes arabes en général.

Oui, une « autre » femme arabe existe. Elle doit être remarquée. Elle mérite d'être reconnue. Et je suis là pour raconter son histoire : parmi celles de beaucoup d'autres, la mienne.

(Joumana Haddad, *J'ai tué Schéhérazade. Confessions d'une femme arabe en colère*, Sindbad/Actes Sud, 2010, p. 15-29.)



EXPLORATION DU TEXTE

COMPRÉHENSION ET INTERPRÉTATION

1. Quel est le but de cette lettre ?

2. Quel est le ton adopté par l'auteur de ce texte ?

3. Nommez deux événements s'étant produits ces dernières décennies qui expliquent les malentendus et les hostilités à l'égard de la communauté arabe.

4. Nommez trois émotions que les événements du 11 septembre 2001 ont déclenchées chez les Occidentaux à l'égard des Arabes en général.

5. Selon le texte, quelle est la perception courante de l'Occidental sur la femme arabe ?

6. Qu'est-ce qui vient accentuer les clichés et les simplifications abusives des Occidentaux à l'égard de la femme arabe ? (3 éléments de réponse attendus)

7. Selon le texte, qui est responsable de l'image erronée des Arabes, en général, et de la femme arabe, en particulier ?

8. Qu'est-ce que l'autrice du texte entend par « l'autre » femme arabe ?

9. Expliquez l'affirmation de Joumana Haddad « Nous vous ressemblons beaucoup, mais nous n'en sommes pas moins différents. »
Êtes-vous d'accord avec son affirmation ? Justifiez votre réponse.

VOCABULAIRE

L'exercice suivant consiste à réfléchir à la signification de mots utilisés par Joumana Haddad pour parler des stéréotypes. Inscrivez dans la colonne du milieu la lettre correspondant à la définition qui convient le mieux à chaque terme de la colonne de gauche. Dans la colonne de droite, donnez un exemple pour illustrer cette définition.

| Terme | Définition | Exemple |
|-------------------------------|------------|---------|
| Opinion prête à porter | | |
| Généralisation | | |
| Cliché | | |
| Préjugé | | |

| | | |
|-------------------------------|--|--|
| Truisme | | |
| Simplification abusive | | |
| Malentendu | | |
| Distorsion | | |
| Image fausse | | |
| Perception erronée | | |

DÉFINITIONS

A C'est lorsqu'on évoque quelque chose qui n'existe pas et qu'on le présente comme un fait.

B C'est un peu le même principe que l'image fausse, mais qui peut être fondée sur une généralisation.

C Jugement sur quelqu'un, quelque chose, qui est formé à l'avance selon certains critères personnels et qui oriente en bien ou en mal les dispositions d'esprit à l'égard de cette personne, de cette chose.

Source : Larousse

Opinion adoptée sans examen, souvent imposée par le milieu, l'éducation.

Source : Larousse

D Déséquilibre, manque d'harmonie entre deux ou plusieurs choses.

Source : Larousse

Déformation par une torsion.

Source : CNRTL

Le fait de déformer la réalité en la tordant (en lui donnant un autre angle...)

E C'est le fait de transformer, à tort, quelque chose de complexe en quelque chose de simple.

F Une opinion facile qui a été conçue par quelqu'un ou un groupe de personnes et qui est reprise par tout un chacun, sans qu'on la remette en question.

G Une vérité banale, si évidente qu'elle ne mériterait même pas d'être énoncée.

Source : Larousse

H Divergence d'interprétation sur la signification de propos ou d'acte entraînant un désaccord.

Source : CNRTL

I On appelle ça aussi un « lieu commun ». C'est une « expression toute faite devenue banale à force d'être répétée »

Source : CNRTL

J Le fait d'étendre les résultats de l'observation de quelques cas à l'ensemble des cas possibles.

Source : Larousse

GRAMMAIRE

ACCORDS DANS LE GROUPE DU NOM

Voici le portrait d'Alain, étudiant en sciences humaines au collège :

Alain est un garçon **discret**, voire **effacé**, mais il ne se sent pas du tout **opprimé** ou **soumis**. Quand c'est nécessaire, il exprime ses opinions haut et fort. Il est **remarqué** et **reconnu** chaque fois qu'il prend la parole à l'assemblée générale des étudiant.e.s où il n'est jamais ni **passif** ni **docile**. Au

contraire, il se montre **rebelle**, **non conventionnel**, **indépendant** et **autonome**, mais **responsable** et **mature** dans ses prises de position.

Sa sœur jumelle, Karina, est étudiante en arts visuels. Pour reconstituer son portrait, mettez les adjectifs en gras au féminin.

Sa sœur, Karina, est une fille _____, voire _____, mais elle n'est pas du tout _____ ou _____. Quand c'est nécessaire, elle exprime ses opinions haut et fort. Elle est _____ et _____ chaque fois qu'elle prend la parole à l'assemblée générale des étudiant.e.s où elle n'est jamais ni _____ ni _____. Au contraire, elle se montre _____, _____, _____ et _____, mais _____ et _____ dans ses prises de position.



COMPRÉHENSION ORALE

CORDES SENSIBLES À MONTRÉAL

Avant de regarder la vidéo :

Selon vous, dans votre environnement, y a-t-il des préjugés à l'égard d'une communauté culturelle en particulier ? Si oui, donnez des exemples.

Regardez la vidéo et répondez aux questions suivantes.

<https://ici.radio-canada.ca/communication/223/corde-sensible-experience-marie-eve-tremblay>

1. Choisissez dans la liste du vocabulaire sociologique ci-dessous les mots qui définissent les problèmes sociaux, tels qu'ils sont présentés dans cette vidéo. Consultez au besoin le dictionnaire pour la définition de ces mots.

Pauvreté – stéréotypes – préjugé – incommunicabilité – discrimination – exclusion – représentation – xénophobie – ségrégation – inclusion – racisme – intolérance – confusion

2. Quelle est la situation présentée dans cette vidéo ?

3. Formulez, dans une phrase, la problématique présentée dans la vidéo.

4. Quel est l'élément identitaire source d'injustice sociale dans la situation présentée dans la vidéo ?

5. Lorsqu'un propriétaire refuse de donner suite à un message provenant d'une personne ayant un nom arabe, qu'est-ce que cela signifie ?

6. Quelles peuvent être les conséquences de la discrimination ?

7. Quelles sont les stratégies d'évitement utilisées par les victimes de discrimination de la vidéo ?

8. Qu'est-ce que la victime de discrimination ethnique suggère dans la vidéo ?



PRODUCTION ET INTERACTION ÉCRITE

Mise en situation : Vous vivez dans une société multiculturelle où les contacts avec les membres d'autres communautés culturelles sont fréquents. Votre amie, Serena, qui est née et qui vit dans un village du nord de la Finlande, n'a jamais rencontré une femme arabe. Ses perceptions sont basées seulement sur les informations fournies par les médias. Il y a quelques semaines, dans le cadre de son cours de français à l'université, elle a lu le livre de Joumana Haddad qui l'a un peu déstabilisée. Elle ne sait plus que croire. Elle vous demande ce que vous en pensez.

Tâche : Écrivez une lettre d'environ 350 mots à Serena où vous faites le portrait de la femme arabe telle que vous la percevez vous-même, en fonction de vos lectures et de votre vécu.

GRILLE D'ÉVALUATION DE LA LETTRE À SERENA

Nom : _____

Note : /100

| Critères d'évaluation | Excellent 90-100% | Très bien 80-89% | Bien 70-79% | Satisfaisant 60-69% | Insuffisant 59% et moins | Résultats |
|---|--|---|--|--|---|------------------------------|
| Critère 1 Respect du type de texte demandé (courriel de 350 mots- introduction, développement, conclusion) 20 points | L'étudiant(e) produit un courriel très riche , en respectant tous les éléments de structure demandés. de 18 à 20 | L'étudiant(e) produit un courriel plutôt riche en respectant la plupart des éléments de structure demandés. de 16 à 17.9 | L'étudiant(e) produit un courriel assez riche en respectant les lignes générales de la structure demandée. de 14 à 15.9 | L'étudiant(e) produit un courriel qui présente quelques éléments de la structure demandée. de 12 à 13.9 | L'étudiant(e) produit un texte qui ne respecte pas la structure demandée . 11.9 et moins | /20 |
| Critère 2 Expression d'idées adaptées à la situation de communication (rédaction subjective/ le point de vue de l'étudiant(e) est clairement identifiable : expression de ses idées, sentiments, réactions, opinions) 30 points | L'étudiant(e) développe de manière extrêmement claire des idées qui respectent tous les éléments de la situation de communication ; les idées s'enchaînent parfaitement . de 27 à 30 | L'étudiant(e) développe de manière très claire des idées qui respectent en général le sujet et l'intention de la situation de communication ; les idées s'enchaînent de façon adéquate . de 24 à 26.9 | L'étudiant(e) développe de manière assez claire des idées qui respectent en général le sujet et l'intention de la situation de communication ; les idées s'enchaînent assez bien . de 21 à 23.9 | L'étudiant(e) développe avec quelques difficultés des idées qui respectent le sujet de la situation de communication ; les idées s'enchaînent difficilement . de 18 à 20.9 | L'étudiant(e) exprime avec beaucoup de difficulté des idées qui ne respectent pas les éléments de la situation de communication ; les idées n'ont pas de lien entre elles. 17.9 et moins | /30 |
| Critère 3 Respect du code linguistique (règles d'accord, de syntaxe, d'orthographe d'usage et de ponctuation) et utilisation juste du vocabulaire 50 points | L'étudiant(e) produit un texte contenant de 0 à 5% d'erreurs. de 27 à 30 L'étudiant(e) emploie un vocabulaire bien précis et très varié . de 18 à 20 | L'étudiant(e) produit un texte contenant de 6 à 10% d'erreurs. de 24 à 26.9 L'étudiant(e) emploie un vocabulaire précis et plutôt varié . de 16 à 17.9 | L'étudiant(e) produit un texte contenant de 11 à 15% d'erreurs. De 21 à 23.9 L'étudiant(e) emploie un vocabulaire plus ou moins précis et plus ou moins varié. de 14 à 15.9 | L'étudiant(e) produit un texte contenant de 16 à 20% d'erreurs. De 18 à 20.9 L'étudiant(e) emploie un vocabulaire répétitif . de 12 à 13.9 | L'étudiant(e) produit un texte contenant plus de 20 % d'erreurs. 17.9 et moins L'étudiant(e) emploie un vocabulaire limité . 11.9 et moins | /30 /20 |

Note : L'étudiant(e) perd 5 points par tranche de 50 mots manquants.



TEXTE 3 : LES VOIES ÉTRANGLÉES

OBJECTIFS D'APPRENTISSAGE

OBJECTIFS DE COMMUNICATION

- Développer sa capacité à discuter en français sur un sujet complexe et abstrait.
- S'approprier et exploiter un nouveau vocabulaire lié aux questions de genre.
- Exprimer et nuancer son opinion.
- Reconnaître les caractéristiques du texte d'opinion.

OBJECTIFS LINGUISTIQUES

- Utiliser un vocabulaire sociologique associé aux préjugés et au genre.
- Se sensibiliser à la connotation du lexique.
- Reconnaître les familles de mots.
- Rechercher des synonymes.
- Réviser les pronoms relatifs.

OBJECTIFS SOCIOCULTURELS

- Prendre conscience du modèle de virilité imposé aux hommes dans la société occidentale et réfléchir à ses conséquences.
- Réfléchir à d'autres modèles de masculinité possibles.
- Réfléchir aux questions d'identité de genre.
- Réfléchir à la question de l'identité.



ANTICIPATION

ACTIVITÉ 1

PRODUCTION ET INTERACTION ORALE

Réfléchissez rapidement en équipe aux quatre questions suivantes. Tâchez d'être le plus sincère et le plus spontané possible dans vos réponses. Notez vos réponses et celles de vos coéquipiers/coéquipières au fur et à mesure qu'elles viennent.

1. Pour vous, qu'est-ce que la virilité ?

2. Quels sont les modèles d'hommes qui vous sont présentés dans les médias ?

3. Quelles figures publiques incarnent le mieux votre définition de ce qu'est un homme ? Donnez deux exemples et une brève explication.

4. Au Québec en 2018, le taux de réussite d'un programme de cycle supérieur de secondaire dans les écoles publiques est de 71 % chez les filles et de 57 % chez les garçons. Selon vous, comment pourrait-on expliquer cet écart de 14 points ?

ACTIVITÉ 2

COMPRÉHENSION ORALE

Écoutez la chanson « Kid », d'Eddy de Preto, lisez les paroles fournies par votre enseignant.e et répondez oralement aux questions suivantes.

1. Qui s'exprime dans cette chanson, et à qui s'adresse-t-elle ?
2. De quoi est-il question dans cette chanson ?
3. Relevez dans le texte les mots liés à la virilité.
4. Quels mots sont liés à la féminité ?
5. Que peut-on dire de ce choix de mots ?
6. Que comprenez-vous du dernier couplet ?

Écoutez la chanson une deuxième fois en regardant le vidéoclip.

1. Que peut-on dire du choix du décor de ce vidéoclip ?
2. Observez l'image projetée par Eddy de Preto : son apparence physique, sa gestuelle... que remarquez-vous ?
3. Observez le changement de plan (ce que filme la caméra) lors du dernier couplet. Que remarquez-vous ? Pourquoi ce choix ?

INTRODUCTION AU TEXTE

DE QUOI PARLE CE TEXTE ?

Avec ce texte, on vous propose une réflexion sur la condition masculine en Occident et les contraintes dans lesquelles elle est empêtrée. Ce texte est extrait d'un court essai, Je serai un territoire fier et tu déposeras tes meubles, qui se veut un plaidoyer, un cri du cœur, en faveur d'une conception plus humaine, plus libre de la virilité.

QUI EST L'AUTEUR ?

Steve Gagnon est un artiste multidisciplinaire : comédien, on l'a vu au théâtre et à la télévision; dramaturge, il a écrit sept pièces dont la plupart ont été jouées; auteur, il a publié des poèmes, des nouvelles et cet essai, Je serai un territoire fier et tu déposeras tes meubles, dont nous allons lire un extrait. Son univers d'écriture est souvent tragique et empreint de noirceur. Mais il n'est pas dépourvu d'espoir, car c'est de cette noirceur, dit-il, que surgit la lumière. À travers ses textes, il exhorte ses contemporains à sortir de leur zone de confort et de leur passivité, il les convie à se révolter contre les codes, les contraintes et la grisaille de la vie quotidienne pour rêver de liberté, de quelque chose de plus grand que soi.



LES VOIES ÉTRANGLÉES

[...]

Une chose essentielle que je tiens à faire comprendre aujourd'hui est qu'il n'y a pas de féminisation de l'homme moderne. Il y a émancipation. L'homme tente de sortir du stoïcisme qu'on attend de lui. Le terme *féminisation* est inadéquat et nous ramène à cette notion de mentalités étroites. Dire, par exemple, qu'un homme qui prend soin de son corps et de sa santé a un côté féminin développé n'est rien d'autre que l'abolement de cette fabrication sociale qui martèle que de prendre soin de son corps (et non seulement de son apparence) est une préoccupation féminine. Et ces enseignements font beaucoup de dégâts puisqu'il existe, dans l'esprit de plusieurs hommes, une contradiction entre l'identité masculine et le fait d'avoir recours à de l'aide et à des services. J'en reparlerai un peu plus loin.

Ce sont toujours ces mêmes endoctrinements qui réussissent à nous faire croire que le fait d'être cultivé n'est pas viril, tout comme le fait d'être conscientisé et impliqué socialement, politiquement, environnementalement, ou d'aimer les oiseaux, d'acheter des fleurs, de cuisiner des gâteaux, des tartes, des confitures.

[...]

Nous prenons des airs surpris devant les statistiques qui démontrent que les garçons réussissent moins bien à l'école que les filles, et que le taux de décrochage est sévèrement plus marqué chez eux. Mais cette incompréhension candide cache l'hypocrisie d'une société qui tient la virilité bien à l'écart de l'érudition, du savoir, de la culture, et qui feint de s'étonner des piètres rendements scolaires de ses garçons, alors qu'elle en est la première responsable. En Europe, par exemple, cette érudition est beaucoup plus valorisée et n'est absolument pas dommageable pour la

virilité : au contraire, l'homme intelligent a là-bas quelque chose de fort et de séduisant. C'est malheureusement très différent chez les Nord-Américains. Pourtant, le jour où nos modèles masculins se vanteront d'avoir des diplômes universitaires, peut-être verrons-nous alors nos jeunes hommes développer un appétit plus vigoureux pour la connaissance. Parmi les modèles masculins nommés au chapitre 3, très rares sont ceux qui sont reconnus pour leur intelligence et leur esprit [*il était question, notamment, de Hugo Girard, Arnold Schwarzenegger, Vin Diesel, Barack Obama, Brad Pitt, Carey Price, David Beckham, Johnny Depp, 50 Cents, Batman, Channing Tatum, Chuck Norris, Éric Lapointe, Georges St-Pierre, etc.*]

En attendant, on peut continuer de se faire croire que des raisons biologiques expliquent cette inaptitude pour l'école, mais ce n'est qu'une façon de se déresponsabiliser.

Les fabrications sociales, aussi grossières soient-elles, ont les racines si bien ancrées en nous que tout ce qu'elles dictent nous semble évident et inébranlable. Il faut que nous réfléchissions sérieusement pour que nous apparaisse enfin l'ampleur des contraintes stupides qu'il y a à être un homme québécois.

Nous parlons de masculinité comme s'il y avait des règles universelles et impossibles à contourner pour être un homme. Comme si l'être humain n'avait pas plus de complexité et de subtilité qu'un troupeau de bétail. [...]

Dans sa thèse de doctorat sur l'expérience masculine de la rupture amoureuse, Sacha Genest Dufault s'inspire notamment des travaux de la sociologue Raewyn Connell et affirme que

les masculinités sont plurielles en ce sens que le genre varie selon les cultures, la période historique, entre les hommes et les femmes d'une même culture [...]. On ne parle plus de la masculinité comme d'une essence universelle à tous les hommes. [...] [Le genre] est un

assemblage fluide de significations et de comportements, constamment en changement.¹⁴

[...]

Selon Christopher Kilmartin, professeur de psychologie à l'université de Mary Washington en Virginie, quatre thèmes fondateurs traversent les différentes définitions de la masculinité en Occident. Genest Dufault les présente comme suit dans sa thèse¹⁵ :

1. **L'ANTIFÉMINITÉ**, « soit la pression exercée sur les hommes pour qu'ils évitent dès l'enfance tout comportement, traits de personnalité et intérêts associés au monde féminin. Cela implique l'expression des émotions, la vulnérabilité émotionnelle, les professions féminines (par ex., relation d'aide) ».
2. **LA RÉUSSITE ET LE STATUT**, « La réussite et la performance sont des valeurs importantes traditionnellement associées à la masculinité. Cela se remarque notamment dans le rapport de compétition au travail et dans les sports. Les hommes qui réussissent sont admirés et respectés par les autres. »
3. **L'INDÉPENDANCE ET LA STOÏCITÉ**, « Ici, les hommes doivent demeurer en contrôle de la situation, ne pas montrer leurs émotions, et résoudre les problèmes par eux-mêmes.
4. **L'AGRESSIVITÉ ET LA TÉMÉRITÉ**, « Ces caractéristiques demandent aux hommes d'être audacieux, de prendre des risques, notamment physiques, voire d'être violents. »

Au printemps dernier, j'ai voyagé en Asie et, au début, il m'arrivait souvent de trouver les hommes efféminés. À de nombreuses reprises, lorsque je m'adressais à un Cambodgien ou à un Vietnamien, mon premier

¹⁴ Sacha Genest Dufault, *Les hommes/Nus d'amour. L'expérience masculine de la rupture amoureuse : perspective sur le deuil, le genre et le sens dans l'hypermodernité*, thèse de doctorat (Université Laval, 2010)

¹⁵ Sach Genest Dufault, *op. cit.*

réflexe était de croire qu'il était probablement homosexuel (comme quoi ce qu'on nous inculque s'accroche fort et longtemps en nous). Jusqu'à ce que je réalise que, pratiquement coupés de nos référents occidentaux, ils avaient une tout autre définition de la masculinité. Ces hommes n'avaient rien d'efféminé, au contraire; ils étaient libérés de cette tension volontairement lourde et disgracieuse que nous ajoutons à notre façon de nous tenir et de nous déplacer pour nous assurer de paraître virils. Ces hommes-là *possédaient* leur corps. J'enviais le mouvement délicat de leur sensibilité omniprésente et l'authenticité touchante qui en découlait. Cela les rendait à la fois extrêmement solides et flexibles. Il y avait dans leur facilité extraordinaire à assumer leur corps quelque chose de complètement viril, au sens où je l'entends, puisque le concept de virilité n'a rien de plus clair, ni de plus déterminé, que celui de masculinité.

[...]

La virilité, telle qu'on la connaît, n'est pas une caractéristique naturelle, elle n'est pas innée : l'homme doit minutieusement la forger par des actions et des comportements très précis. Pour arriver à ses fins, il doit prouver qu'il se distingue sans contredit du monde des femmes. Selon Thierry Hoquet, un philosophe français, c'est pourquoi un homme hétérosexuel ne peut pas vraiment entretenir d'amitiés avec elles; il est impossible d'avoir une relation intime et profonde avec une femme s'il n'y a pas de sexualité, tout doit normalement passer par là. Dans toutes les autres sphères de leur vie, les hommes doivent rester entre eux, se tenir loin de toute activité ou conduite associées au monde de la femme, sans quoi, ils mettent en danger leur virilité.

Tout se passe comme si une part d'homosocialité était nécessaire pour rejoindre l'hétérosocialité. Mais n'atteint-on pas là un paradoxe de la virilité : qu'elle exige à la fois la coupure absolue par rapport aux femmes et l'orientation exclusive vers les femmes ?

Alors la femme devient, en même temps, ce qui dévirilise et ce qui virilise ?¹⁶

Les soirées que j'ai passées, écrasé sur le divan de mon amie Marie Soleil, ses jambes sur les miennes, à commenter des émissions banales. Les après-midis radieux où j'ai retourné la terre du jardin de Véronique. Les milliers de pâtisseries que j'ai partagées ailleurs dans le monde avec Alexandrine. Les soupers réjouissants et festifs préparés par Marie-Josée. Tous ces moments passés avec elles parce que ce sont des femmes traversées d'une exaltation extraordinaire font de moi, selon cette logique, un homme à la virilité faible et à l'orientation sexuelle douteuse. C'est exactement de ça que je parle quand j'affirme qu'il est étouffant d'être un homme avide au milieu de cette société vieillotte.

Et j'écris ici que je n'accepte pas cette interdiction absurde à l'émerveillement et au grandiose, sous prétexte que mon appétit devrait être rudimentaire. Je ne réprimerai jamais ma curiosité sans bornes, ni mon attraction pour ce qui soulève nos vies inexplicables, je ne me contenterai en aucun cas de désirs archaïques dont le relief est usé. À cette époque où tout est possible, où tout est accessible, il est de l'ordre de la barbarie de faire croire à de jeunes hommes qu'il n'y a qu'une seule petite voie étranglée que l'on peut emprunter. Il faut maintenant leur dire qu'il n'y a plus de limites, leur dire de contourner les chemins incultes mal déblayés par ceux avant nous. Il faut mettre en tas toutes nos vieilles références, tous nos anciens codes et allumer de grandes torches pour les réduire en cendres. Tout est pourri dans notre façon de voir l'identité de genre, tout est irrécupérable. Nous avons besoin de tout reconstruire sur des bases neuves.

[La déconstruction des règles de la masculinité traditionnelle] serait rendue nécessaire en raison de la

¹⁶ Thierry Hoquet, *op. cit.*

pression qu'exerceraient sur les hommes [ces exigences], qui ne seraient pas sans conséquence sur eux [...], notamment sur le plan de la détresse psychologique, de la dépression et du risque suicidaire.¹⁷

Au Canada, le taux de suicide est trois fois plus élevé chez les hommes que chez les femmes¹⁸. Nous pouvons collectivement continuer à jouer la carte de l'incompréhension, mais cette réalité ne me semble pas si farfelue au milieu d'une société qui s'assure bien comme il faut de tenir ses hommes loin de la vulnérabilité.

Réalisons-nous vraiment quelle pression nous nous imposons ? Réalisons-nous comment cette interdiction à la fragilité, sous prétexte qu'elle est signe de faiblesse, est cruelle et dangereuse ?

Si les hommes qui ont du pouvoir sont nombreux, ils se sentent généralement impuissants, puisqu'ils ont été éprouvés par une socialisation masculine exigeante. L'autonomie que la plupart d'entre eux s'obligent à avoir, soi-disant parce qu'elle est signe de force, les empêche d'aller chercher librement un quelconque soutien dans les situations où ils en auraient bien besoin.

[P]lusieurs hommes ayant tenté de s'enlever la vie valoriseraient davantage l'indépendance dans la résolution de problème et, en conséquence, ils seraient plus réticents à solliciter de l'aide; et, lorsqu'ils sont obligés de le faire, ils seraient plus susceptibles de ressentir un sentiment de honte.¹⁹

¹⁷ Jacques Roy et collab., *Perceptions des hommes québécois de leurs besoins psychosociaux et de santé – Méta-synthèse*, Masculinité et société (Université Laval, 2014)

¹⁸ Statistique Canada, *Les taux de suicide : un aperçu*, 2009

¹⁹ Jacques Roy et collab., *op. cit.*

Continuer à jouer les innocents ne rendra pas miraculeusement les statistiques plus réjouissantes. Et je n'ai pas peur de dire ici que c'est notre mentalité sévère et minable qui cause ces morts injustifiables, rien d'autre.

[...]

ma belle blonde

pendant que tu dors

je passerai mes nuits au centre de grands terrains vagues à attendre

que des meutes d'animaux préhistoriques viennent et me passent

à travers le corps pour transmettre à mon sang l'audace d'un dinosaure fier

vider ma tête de ces images traîtresses

ma croyance en berne au-dessus des peuples tranquilles

imagine quelle forme dans leur guérison mes os craqués prendront

après le passage magnanime des grands mammouths et des oiseaux sauvages

je

serai

bouleversant

j'envahirai ton cœur

comme on défriche les forêts vierges

à coups de foi et de courage féroce

pour poser un doigt

contre tes battements nus

et tu pourras déposer le peu de meubles que nous aurons

nous

resterons

en vie

je te promets

(Steve Gagnon, *Je serai un territoire fier et tu déposeras tes meubles. Réflexions et espoirs pour l'homme du 21^e siècle*, Atelier 10, Montréal, 2015, p. 46-57.)



EXPLORATION DU TEXTE

VOCABULAIRE

1. Que signifie le nom « émancipation » ?

2. Quel verbe peut-on lui associer ? _____

3. Qu'est-ce que le stoïcisme ?

- a) un état déprimé, caractérisé par l'inertie
- b) une attitude héroïque, une démonstration de courage
- c) le fait de demeurer impassible, inébranlable, détaché, sans aucun désir
- d) une autonomie, le fait d'être indépendant, de n'avoir besoin de personne

4. Qu'est-ce qu'une « fabrication sociale ? »

5. Donnez-en un exemple, autre que celui du texte.

6. Expliquez dans vos propres mots la phrase suivante :

« une société qui tient la virilité bien à l'écart de l'érudition, du savoir, de la culture »

7. Quel adjectif Gagnon utilise-t-il pour désigner un homme qui n'a pas l'air viril ?

8. À partir de quel adjectif ce mot est-il formé ? _____

9. Quel mot l'auteur utilise-t-il pour parler de quelque chose dont on hérite à la naissance ? _____

10. Expliquez les mots de l'auteur lorsqu'il dit qu'« il est étouffant d'être un homme *avide* au milieu de cette société vieillotte ». Il est avide de quoi ?

11. Dans ce texte, Steve Gagnon oppose sa vision de ce que devrait être la vie et ce que la société tente d'imposer aux hommes. Il utilise pour cela des mots très connotés. Relevez ce vocabulaire positif et négatif et classez-le dans le tableau ci-dessous.

| Mots ou expressions à connotation positive | Mots ou expressions à connotation négative |
|---|--|
| <p>Exemple : « après-midi <u>radieux</u> »</p> | <p>Exemple : « étouffant »</p> |

LES PRONOMS RELATIFS

Exercice 1

Observez les phrases suivantes, tirées du texte de Steve Gagnon. Les pronoms relatifs ont été soulignés. À votre tour, soulignez l'antécédent du pronom relatif et indiquez sa fonction : sujet – complément direct – complément indirect – complément de phrase (indiquant le lieu ou le temps).

EXEMPLE 1

À l'université où j'ai étudié, les cours d'études du genre sont très populaires.

→ À l'université où j'ai étudié, les cours d'études du genre sont très populaires.

Où = à l'université (complément de phrase indiquant le lieu)

EXEMPLE 2

Le cours que j'ai manqué était important

→ Le cours que j'ai manqué était important.

Que = le cours (complément direct)

1. L'homme tente de sortir du stoïcisme qu'on attend de lui [...].

que =

2. Nous prenons des airs surpris devant les statistiques qui démontrent que les garçons réussissent moins bien à l'école que les filles [...].

qui =

3. [...] je ne me contenterai en aucun cas de désirs archaïques **dont** le relief est usé.

dont =

4. Les soirées **que** j'ai passées, écrasé sur le divan de mon amie Marie Soleil, ses jambes sur les miennes, à commenter des émissions banales. Les après-midis radieux **où** j'ai retourné la terre du jardin de Véronique. Les milliers de pâtisseries **que** j'ai partagées ailleurs dans le monde avec Alexandrine.

que =

où =

que =

5. Si les hommes **qui** ont du pouvoir sont nombreux, ils se sentent généralement impuissants [...].

qui =

6. L'autonomie **que** la plupart d'entre eux s'obligent à avoir, soi-disant parce qu'elle est signe de force, les empêche d'aller chercher librement un quelconque soutien dans les situations **où** ils en auraient bien besoin.

que =

où =

Exercice 2

Complétez les phrases suivantes avec les pronoms relatifs *qui – que – dont – où*.

1. Manuel pensait souvent à son grand-père, _____ son père décrivait comme un homme « stoïque, calme et sensible ».
2. Je me souviens du moment _____ j'ai pris conscience de mon identité masculine.
3. Quel est le titre de cette étude sur le genre _____ tu m'as parlé tantôt ?
4. Parmi les modèles d'hommes _____ on peut voir dans les séries populaires (enquêteurs renfrognés, médecins volages, guerriers vikings, etc.), lesquels vous attirent le plus ?
5. Le modèle de virilité _____ circule en Occident est une fabrication sociale _____ peut avoir des conséquences graves.
6. Pour guérir le mal-être _____ souffrent beaucoup d'hommes dans la société, on doit combattre les stéréotypes liés au genre.
7. Dans les sociétés _____ l'érudition est plus valorisée qu'en Amérique du Nord, le modèle de virilité n'est pas le même qu'ici.
8. Le film _____ nous avons vu la semaine dernière était un bon exemple d'œuvres artistiques _____ font la promotion d'un modèle masculin différent.
9. Les relations hommes-femmes ont changé depuis l'époque _____ nos parents se sont mariés. Mais peut-on dire qu'elles ont évolué ?
10. Il faudrait réfléchir aux causes de la violence _____ on accuse les hommes.

Exercice 3

Réécrivez le texte suivant en utilisant les pronoms relatifs *qui, que, dont, où* pour éviter les répétitions.

J'aimerais vous parler d'un de mes amis. Mon ami ne ressemble pas du tout au modèle d'homme dénoncé par Steve Gagnon dans son essai. Cet ami, Georges, a des rêves fous et grandioses. Il me parle parfois de ses rêves. Il a une démarche étonnante. Je trouve sa démarche à la fois comique et noble. Son cours préféré est le cours de français. C'est dans le cours de français que nous nous sommes rencontrés. Il a une passion pour les langues. Il veut transmettre cette passion plus tard en devenant linguiste ou professeur de langue.

J'aimerais vous parler d'un de mes amis

COMPRÉHENSION ET INTERPRÉTATION

1. Qu'est-ce que la société attend de l'homme moderne, selon l'auteur ?
Faites une petite liste des attentes irréalistes qu'elle entretient à l'égard des hommes (que vous trouverez à travers le texte). Au moins 5 éléments de réponse attendus.

L'homme moderne est...

-
-
-
-
-

2. Vous avez réfléchi ensemble aux possibles hypothèses qui pourraient expliquer l'écart de 14 points concernant la réussite des garçons et des filles dans les écoles publiques au Québec. Quelle explication Steve Gagnon donne-t-il à cet écart ?

3. Quel est l'autre phénomène préoccupant, documenté, auquel l'auteur fait référence pour montrer les dommages que peuvent causer ces injonctions sociétales faites à l'homme ?

4. Qu'est-ce qui distingue, selon l'auteur, les Cambodgiens et les Vietnamiens des hommes occidentaux ? À quoi ces différences sont-elles dues ?

5. Qu'est-ce qui distingue, selon l'auteur, les Européens des Nord-Américains, sur le plan de la virilité ?

6. Qu'est-ce que ses relations amicales avec des femmes apportent à Steve Gagnon ?

7. Pour quelles raisons ces relations amicales entre hommes et femmes sont-elles souvent considérées comme étant impossibles ?

8. Expliquez le titre du texte.



PRODUCTION ET INTERACTION ÉCRITE

Mise en situation : Vous êtes invité.e à rencontrer la semaine prochaine des élèves de votre ancienne école secondaire et de vous entretenir avec eux/elles au sujet de la diversité de genre.

Tâche : Préparez le texte d'une mini-conférence, d'environ 350 mots, où vous exprimez votre point de vue sur la virilité telle que vous-même vous la percevez. Pour illustrer vos propos, présentez le portrait d'un homme, réel ou imaginaire, qui correspond à votre modèle de virilité.

TEXTE 4 : KUEI, JE TE SALUE

OBJECTIFS D'APPRENTISSAGE

OBJECTIFS DE COMMUNICATION

- S'approprier et exploiter un nouveau vocabulaire lié aux identités autochtones.
- Comprendre divers textes (chanson – saveur poétique, lettres – saveur sociologique) portant sur l'identité et les relations interculturelles.
- S'exprimer sur l'identité et les relations interculturelles.
- Rédiger une lettre où l'on exprime des solutions sur la communication interculturelle.

OBJECTIFS LINGUISTIQUES

- Vocabulaire sociologique associé à l'identité et aux relations interculturelles.
- Éléments du texte expressif / texte d'opinion.
- Consolider la formation de l'adverbe en *-ment*.

OBJECTIFS SOCIOCULTURELS

- Prendre conscience des problématiques liées aux échanges interculturels entre Autochtones et allochtones.
- Prendre conscience des préjugés et du racisme entretenus à l'égard des peuples autochtones.
- Réfléchir à des solutions en vue d'une réconciliation.
- Se familiariser avec des aspects de la culture autochtone.
- Manifester de l'ouverture aux différences et aux ressemblances.
- Réfléchir à la question de l'identité.



ANTICIPATION

COMPRÉHENSION ORALE

1. Écoutez la chanson *Enfant de la terre* de Samian. Remplissez les espaces blancs du texte.

(Un document vous sera fourni par votre enseignant.e.)

2. Relevez dans le texte de la chanson quelques mots ou expressions qui évoquent :

- *l'identité* :

- *l'héritage* :

3. Quels sont les attributs du pays dont parle Samian dans sa chanson ?

4. Quel est en fait le véritable pays de Samian ?

5. Comment l'histoire et la sagesse sont-elles transmises au sein du peuple de Samian ?

6. Qu'est-ce que la terre de Samian représente pour ses habitants ?

7. Expliquez les vers suivants, extraits du texte de la chanson.

On n'hérite pas de la terre de nos parents
On l'emprunte à nos enfants
De toute façon, cette terre n'est pas à nous
On est à elle, on forme un tout

INTRODUCTION AU TEXTE

DE QUOI PARLE CE TEXTE ?

Les lettres que vous allez lire sont tirées de l'essai Kuei, je te salue. Conversation sur le racisme. Il s'agit d'un dialogue par lettres interposées entre Natasha Kanapé Fontaine, une poète innue et Deni Ellis Béchard, un romancier québéco-américain, sur les relations entre Autochtones et allochtones. Ils revisitent les événements à l'origine du traumatisme vécu par les Premiers Peuples, explorent le rapport de force entre blancs et Autochtones et le « racisme ordinaire ». Mais cette conversation est aussi le point de départ d'une réflexion humaniste sur une réconciliation et un rapprochement possibles et nécessaires entre allochtones et Autochtones, sur l'ouverture entre des peuples qui ont plus de ressemblances qu'on pourrait le croire.

QUI SONT LES AUTEURS ?

Natasha Kanapé Fontaine est née à Pessamit, sur la Côte-Nord en 1991. Artiste multidisciplinaire, elle occupe une place importante dans le milieu littéraire québécois et elle est régulièrement invitée à participer à toutes sortes de festivals et autres salons du livre internationaux. Ses œuvres abordent le questionnement identitaire, la relation au territoire et à l'environnement. Militante très engagée, elle s'est donné pour mission de favoriser un rapprochement entre les peuples à travers la réflexion profonde que permettent les arts.

Fils d'un Gaspésien et d'une Américaine, Deni Ellis Béchard est romancier et journaliste. Grand bourlingueur, il dit ne pas être capable de s'imaginer prendre racine quelque part. Ses voyages nourrissent sa curiosité insatiable pour tout ce qui est humain et son intérêt pour la cause environnementale. Ses articles et ses photos, publiés entre autres dans le journal The Guardian et Le Devoir portent sur des sujets aussi variés que les soldats trans en Inde, les « enfants-sorciers » au Rwanda et le renouveau de l'engouement pour la confection de costumes sur mesure en Sicile.



TEXTE

KUEI, JE TE SALUE. CONVERSATION SUR LE RACISME

Kuei Deni,

« Nin » veut dire « moi ». Nins tshia, je suis. Je suis et je te parle. Je t'écris. Moi, Natasha.

« Ils marchaient comme des Indiens. »

Je trouve que cette image est exceptionnelle. Cette phrase, cette dénomination rappellent les contes et les légendes qui habitent le territoire imaginaire et culturel québécois comme quelque chose de lointain et d'aérien.

« Ils marchaient comme des Indiens. »

Quoi de plus magnifique ? Une image d'hommes qui marchent, qui savent marcher, cette époque où les hommes savaient considérer la terre, les territoires d'Amérique, qui en rêvaient comme on rêvait de la femme de sa vie que l'on n'avait pas encore rencontrée. Pour certains de ces coureurs de bois que j'évoque, les terres étaient ces femmes de leur vie qu'ils attendaient depuis si longtemps.

Tu sais, dans un passé pas si éloigné, mais assez lointain tout de même (cela remonte peut-être aux grands-parents de mes grands-parents), à l'époque où la spiritualité était partie intégrante de la vie quotidienne, les couples, chez les Innuat, étaient des couples définitifs. Dans le couple

traditionnel, il y avait l'homme chasseur et la femme clan. Le clan était matrilineaire. Notre spiritualité était animiste. Joséphine Bacon, poétesse grandiose dont tu as certainement entendu parler, Innu de Pessamit elle aussi, raconte souvent devant son auditoire qu'à l'époque, la femme préparait elle-même les vêtements d'apparat de son mari lorsqu'il partait à la chasse. La croyance était qu'une Femme de l'espace habitait les territoires de chasse, le Nutshimit. Elle était l'Esprit du territoire. Elle était en contact direct avec les esprits maitres des animaux, des troupeaux, des volées d'oiseaux. Les femmes habillaient donc leurs hommes dans leurs plus beaux accoutrements en vue de la rencontre avec la Femme de l'espace. Les Innu Ishkueut rêvaient à ces vêtements la nuit et, le jour, elles en confectionnaient les tissus. Si elles rêvaient à des motifs, elles les dessinaient sur les manteaux le lendemain. Il fallait que leurs hommes soient beaux et plaisent à la Femme de l'espace pour assurer une bonne chasse à toute la communauté. Si elles avaient réussi, les hommes revenaient avec du gibier en abondance. Et on faisait la fête, on faisait le « makusham », pour remercier chaque esprit qui avait accompagné les chasseurs et gardé le clan, également. Chaque génération apprenait à être reconnaissante pour ce qu'elle obtenait et pour s'assurer de l'obtenir encore.

Je crois pour ma part que beaucoup trop de Québécois n'ont aucune idée de leur héritage millénaire. Je ne veux pas parler de l'héritage autochtone. Bien que oui, peut-être, dans le sens du mot « autochtone » lui-même, qui désigne « celui qui habite en son lieu d'origine ». Je veux surtout parler de l'héritage du territoire lui-même. La mémoire, la transmission de l'environnement à l'être humain. Étrangement, je découvre, en recherchant sur Internet la définition du mot « autochtone », que, dans la mythologie grecque, un « autochtone » est un enfant né spontanément de la terre, sans parents. Si les Indiens d'Amérique sont des enfants nés spontanément de la terre, sans parents, cela veut dire qu'il faut les apprivoiser, les adopter. Ce n'est pas pour rien, j'imagine, que les « Indiens » de l'époque ont été désignés comme « les prunelles » de la Reine d'Angleterre. Noir sur blanc.

Un héritage est une porte de sortie vers la liberté. L'héritage autochtone dont on parle tant dans les médias, les réseaux sociaux et les films qui se font actuellement sur l'identité québécoise, je ne suis pas sûre qu'il faille absolument l'accrocher sur des fourrures, des raquettes, des perles de verre et des ceintures fléchées... Si la guerre éclatait demain, si le pays était rasé par des feux de forêt, si les villes étaient détruites, que resterait-il donc de cette identité ? Qu'advierait-il de cet héritage ?

Je crois pour ma part que l'héritage réside dans les perceptions et les conceptions de l'univers que les générations précédentes nous ont transmises. L'idée de la connaissance n'est-elle pas indissociable de celle de la transmission ? Mais composer avec son héritage individuel et assumer son héritage collectif sont deux choses différentes sur lesquelles nous pourrions réfléchir ensemble. Comme les Métis qui, à l'époque, ont réalisé qu'ils étaient nombreux à avoir un père d'origine européenne et une mère indigène et qui, ce faisant, ont décidé de s'unir pour se proclamer « peuple ». Ils étaient conscients des richesses culturelles que leur double origine leur permettait d'assembler, de mettre en commun. Alors, la question se pose : si les Québécois réalisent qu'ils ont un héritage autochtone, donc de la terre, plus important qu'ils le pensaient, que pouvons-nous faire de cet héritage ? Quels artefacts, quelles manières de penser pourrions-nous assembler pour mieux nous unir et nous compléter ?

Dans ta dernière lettre, tu me rapportes le commentaire de ta grand-mère au sujet de ton grand-père en ce qui a trait à la couleur de sa peau et de ses cheveux. Ma réaction a été de trouver ça tellement normal ! Nous, chez les Innuat, on le voit dans les yeux de plusieurs Québécois. On reconnaît tout de suite ce regard qui nous est familier. On se ressemble. En avril dernier, lorsque j'étais à Chicoutimi en résidence d'écriture, je sortais travailler dans les cafés. C'était la première fois que je passais autant de temps à Saguenay. Or, je n'avais jamais remarqué à quel point les Québécois avaient des traits autochtones aussi évidents comme les cheveux noirs, les sourcils épais, les yeux en amandes, les pommettes saillantes. Bien sûr, tout le monde ne correspondait pas à cette description, mais la majorité des

personnes que je croisais possédaient ces « marques du temps ». Il y a eu tellement de mélanges au Saguenay-Lac-Saint-Jean. Les Inus ont eux-mêmes du sang de Canadiens français, d'Écossais, d'Irlandais, d'Abénakis, de Malécites. Et pourtant, même si chacun porte en lui le sang de l'autre, il y a toujours beaucoup de racisme entre les Autochtones et Allochtones dans les régions éloignées des grands centres.

Tu écris que « peut-être, un jour, ces similitudes serviront de base à une compassion et une compréhension mutuelles ». J'en suis convaincue. Je crois qu'à partir de maintenant, prendre conscience de l'histoire de nos relations et s'interroger sur leur état actuel, sur les circonstances ayant mené à cet état, sont les premières bases de ce que l'on peut lancer dans l'espace public, par l'intermédiaire des réseaux sociaux, des médias, des écoles, etc.

Un jour, peut-être, les Québécois se souviendront ou comprendront ce que signifie réellement « marcher comme un Indien ». Marcher dans ses souliers. Je crois que viendra bientôt le jour où l'« Indien » invitera le Blanc à faire route avec lui. Et celui-ci constatera peut-être qu'il est plus confortable de marcher dans les chaussures qui n'emprisonnent pas les pieds. Des chaussures qui sont adaptées au territoire, forgées par lui. Et qui leur apportent la liberté.

*Ils marchaient comme des Indiens
sur la route de la réparation
le temps nous dira
le temps nous dira
s'ils auront fait bonne route.*

...si nous ferons bonne route ensemble avec ces lettres, mon ami.

À tout bientôt.

Tshima minukuamin kie tshin,

Natasha

P. S. Voilà, j'ajoute une réponse : « kie tshintshin » signifie « toi aussi ». Je t'avais dit « nin » pour « moi »; « tshin », c'est « toi » et « tshinanu », « nous ensemble ».

Chère Natasha,

Tu as raison. Les Québécois sont loin d'être des Français et leur identité est intimement liée à celles des Autochtones. Il est peut-être temps de célébrer ce métissage et de reconstruire nos imaginaires afin d'y intégrer davantage l'héritage autochtone.

Depuis que ma grand-mère m'a parlé de ces cousins qui « marchaient comme des Indiens », j'ai beaucoup observé comment les gens marchent, partout dans le monde. D'ailleurs, j'ai fait des recherches là-dessus – plus précisément, sur notre façon de courir – et j'ai découvert que la course a joué un rôle majeur dans l'évolution des êtres humains. Selon les recherches scientifiques, les humains ont évolué tels qu'ils sont aujourd'hui (c'est-à-dire avec de longues jambes et peu de poils) pour pouvoir chasser en courant, car très peu d'espèces ont l'endurance de courir comme on le fait. Les études démontrent par ailleurs que les êtres humains n'ont jamais couru sur le talon avant l'invention de la grosse semelle que l'on trouve depuis une cinquantaine d'années dans les chaussures de course. On courait sur le bout du pied – pour ne pas se blesser, pour être plus agile. D'ailleurs, si on essaie de se déplacer dans le bois sans semelles épaisses, il faut « marcher comme les Indiens ». Les seuls qui ne le font pas sont ceux qui portent des semelles suffisamment épaisses pour isoler leurs pieds du sol. Les études démontrent aussi que plus la semelle est épaisse, plus nos pieds s'atrophient et plus on se blesse.

Depuis ma dernière lettre, j'ai continué à réfléchir à la question des similitudes entre nos cultures et j'ai réalisé que, pour se comprendre, il faudrait tout de même qu'on examine les différences qui existent entre les deux. J'ai écrit que les Québécois ont beaucoup plus en commun avec les Autochtones qu'ils ne le pensent et que la souffrance des Autochtones leur rappelle peut-être leur propre souffrance, leur propre passé. Les deux peuples se sont battus contre l'Empire britannique pour préserver leur identité; les deux peuples ont connu la misère et la pauvreté, même si les Québécois se sont progressivement affirmés en tant que peuple et occupent désormais des positions de pouvoir qui les placent à leur tour dans une relation de « colonisateurs » vis-à-vis des Autochtones. Le colonialisme québécois qui existe aujourd'hui n'est plus de nature politique à proprement parler, mais transite essentiellement par l'économie et aussi beaucoup, encore, par les mœurs et la culture.

Il est très important de souligner que les traumatismes vécus par chacun des deux peuples ne sont pas de même nature et de même importance. On parle souvent de changements que l'on souhaiterait voir advenir, mais on ne sait pas parler intelligemment des traumatismes du passé. Quand tu as décrit ta famille, j'ai bien compris l'effet de traumatismes sur les différentes générations. Aux États-Unis, j'ai souvent entendu des Blancs dire que leur famille avait travaillé fort pour améliorer leur vie et demander pourquoi les Noirs n'en faisaient pas autant. J'ai entendu des Québécois parler de la même manière des Autochtones.

C'est trop simple. Il faut que les Blancs reconnaissent à quel point notre société a pu détruire les familles autochtones. Récemment, je lisais le livre de Bev Sellars, chef de la Première Nation de Xat'sull, en Colombie-Britannique. Le titre de son ouvrage est *They Called Me Number One (Ils m'appelaient numéro 1)*²⁰ car, quand elle vivait en pensionnat, elle avait été

²⁰ Bev Sellars, *They Called Me Number One: Secrets and Survival at an Indian Residential School*, Vancouver, Talonbooks, 2012.

identifiée par ce numéro et celui-ci l'a suivie toute sa jeunesse. Ses professeurs n'utilisaient jamais son véritable nom, toujours son numéro. Elle souligne que tous les membres de sa famille, y compris ses grands-parents, se souvenaient eux aussi de leur numéro de pensionnat, même des années plus tard. Elle parle des sévices et de la violence, et elle explique qu'elle se trouvait dans le pensionnat avec certains de ses frères et sœurs, mais que, comme ils n'avaient pas le même âge, ils ne se voyaient presque jamais. Dans les dortoirs, ils n'avaient pas le droit d'aller chercher du réconfort les uns auprès des autres, et ils ne voyaient leurs parents que quelques jours durant l'été et l'hiver. Ils sont quasiment devenus des étrangers.

L'importance de la famille pour la stabilité sociale est immense. Les Allochtones qui n'ont pas de famille stable peuvent au moins ressentir une certaine appartenance à la société majoritaire; ils s'y sentent d'emblée acceptés. À l'inverse, de nombreuses minorités ont intériorisé que, même si elles faisaient un effort, elles ne seraient pas acceptées ou alors qu'elles devaient faire plus d'efforts que les Blancs pour n'obtenir qu'une fraction du respect qui leur est automatiquement témoigné. Plusieurs études ont démontré l'effet du découragement sur les individus, combien ce sentiment peut leur couper les ailes.

Le traumatisme est cellulaire. Comme tu l'as écrit. Il est inscrit dans notre ADN. Il circule dans notre corps. Guérir d'une famille brisée – je peux en attester – prend du temps. Guérir des générations de familles détruites, des générations de pères et de mères qui ont vu leurs enfants volés par le gouvernement, qui ont senti qu'ils n'étaient pas respectés par la société, qui ont été violés et systématiquement agressés parce qu'ils n'étaient pas d'origine européenne : comment est-ce possible ? Par où commencer pour se reconstruire ?

Du côté des Allochtones, on pourrait commencer par arrêter de blâmer les victimes pour la douleur qu'elles ressentent. J'ai trop souvent entendu des Blancs dire que les Autochtones, ou les Noirs, devraient laisser leurs souffrances dans le passé et changer leur vie – comme si c'était chose

facile ! Cette compréhension de la situation est cérébrale et ne tient pas compte du fait que le traumatisme est d'abord et avant tout viscéral. On peut vouloir oublier ce traumatisme, mais il est en nous, il fait partie de nous. Et même si les Autochtones essaient de l'oublier, notre société le leur rappelle constamment.

Ceux qui offrent des solutions faciles ou qui répètent des phrases réductrices et racistes ne comprennent pas qu'une personne peut être paralysée par ses blessures. Je crois beaucoup au pouvoir de l'imagination. Il faut juste prendre le temps d'imaginer la vie de l'autre. Sinon, on en parle sans mesurer l'effet brutal que nos paroles peuvent avoir sur elle.

Natasha, plus tôt, on a parlé du silence, mais tu n'es pas silencieuse. La blessure ne t'a pas laissée sans mots. Tu es une artiste multidimensionnelle – écrivaine, poétesse, actrice et aussi militante. Comment es-tu parvenue à trouver la force de parler et de partager ?

Et dans ta dernière lettre, tu as écrit que la rage de mon père te rappelle quelque chose – une ombre que tu perçois parfois dans ta communauté. Comment est-ce que tu perçois et comprends cette ombre ?

J'ai mille questions. C'est pour cette raison qu'on a cet échange épistolaire, non ?

lame uenepeshish,

Deni

(Deni Ellis Bécharde et Natasha Kanapé Fontaine, *Kuei, je te salue : conversation sur le racisme*, Montréal, Les Éditions Écosociété, 2016, p. 39-47.)



EXPLORATION DU TEXTE

VOCABULAIRE

Lettre 1

1. Expliquez, dans vos propres mots, les mots suivants. Aidez-vous d'un dictionnaire, au besoin.

a. Autochtone

b. Allochtone

c. Héritage

2. Associez les mots ou les expressions suivants aux définitions appropriées.

| | |
|------------------------|---|
| 1. Vêtements d'apparat | a. Division ethnique constituée d'individus se reconnaissant un ancêtre commun. |
| 2. Animisme | b. Que l'on ne peut pas considérer isolément |
| 3. Matrilineaire | c. Croyance attribuant une âme à toute entité |
| 4. Clan | d. Habillement solennel porté par les hommes lorsqu'ils allaient à la chasse |
| 5. Indissociable | e. Basé(é) sur l'ascendance maternelle |

Lettre 2

Dans la lettre de Deni à Natasha, trouvez un mot ou une expression qui signifie :

- a. Mélange ethnique (1^{er} paragraphe) : _____
- b. Se produire (4^e paragraphe) : _____
- c. Agressions (5^e paragraphe) : _____
- d. Tout de suite (6^e paragraphe) : _____
- e. Démoraliser (6^e paragraphe) : _____
- f. Action qui réduit l'importance ou la complexité de quelque chose (9^e paragraphe) : _____

GRAMMAIRE

a. Complétez le tableau suivant par des mots de la même famille.

| Adjectif masculin | Adjectif féminin | Adverbe |
|-------------------|------------------|------------------|
| spontané | | |
| | | actuellement |
| | absolue | |
| | | progressivement |
| | précise | |
| suffisant | | |
| | intelligente | |
| | | systématiquement |

b. Construisez cinq phrases où vous utilisez cinq adverbess différents du tableau.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

COMPRÉHENSION ET INTERPRÉTATION

1. Quels sont les indices textuels qui permettent de classer ces deux lettres dans la catégorie des textes d'opinion ?

LETTRE DE NATASHA À DENI

2. Nommez quelques éléments culturels qui définissaient les peuples autochtones à l'époque où la spiritualité était partie intégrante de leur vie quotidienne (quatre éléments de réponses attendus).

3. Quel était le rôle de la « Femme de l'espace » chez les peuples autochtones ?

4. Qu'est-ce que Natasha remarque chez plusieurs Québécois quand elle est en résidence de création à Chicoutimi ?

5. Quelles institutions ont un rôle à jouer dans l'installation du dialogue sur les relations Autochtones-allochtones dans l'espace public ?

6. Qu'est-ce que *l'héritage* signifie pour Natasha? Pourquoi dit-elle qu'il est une « porte de sortie vers la liberté » ?

LETTRE DE DENI À NATASHA

7. Comment les Québécois devraient-ils agir, selon Deni, pour valoriser leur identité particulière ?

8. Selon les recherches menées par Deni Ellis Béchard, cette action humaine a joué un rôle important dans l'évolution des êtres humains. Il s'agit de :

- a) la chasse
- b) la course
- c) le métissage
- d) l'observation

9. Quels rapprochements Deni Ellis Béchard fait-il entre l'histoire des Québécois et celle des Autochtones ?

10. Pourquoi dit-il que « les traumatismes vécus par chacun des deux peuples ne sont pas de même nature ni de même importance » ?

11. Quelle est la particularité du colonialisme québécois d'aujourd'hui, selon Deni Ellis Béchard ?

12. Vrai (V) ou Faux (F) ?

- a. Les enfants des pensionnats avaient le droit de visiter souvent leurs parents.
- b. Selon Deni, la stabilité sociale est grandement influencée par la famille.
- c. Deni ne croit pas qu'imaginer la vie de l'autre peut être bénéfique.
- d. La souffrance peut empêcher l'être humain d'agir.
- e. Le traumatisme peut être profondément ancré chez un individu.

QUELQUES MOTS EN INNU-AÏMUN

Kuei= Bonjour
 Niaut, lame= Au revoir
 Tshinashkumitin= Merci
 Nin= Moi
 Tshin= Toi
 Tshinanu= Nous ensemble



PRODUCTION ET INTERACTION ÉCRITE

UNE LETTRE À NATASHA ET DENI

« PAR OÙ COMMENCER POUR SE RECONSTRUIRE ? »

Tâche : Motivé.e par votre lecture des échanges entre Deni Ellis Béchard et Natasha Kanapé Fontaine, vous décidez de leur écrire une lettre (d'environ **350 mots**) pour leur suggérer des solutions au sujet du rapprochement entre les Autochtones et les allochtones.

UNE LETTRE, C'EST QUEL TYPE DE TEXTE ?

Le contenu, le ton et l'organisation d'une lettre changent bien évidemment selon le message que vous souhaitez transmettre et les destinataires de ce message. Dans le cas présent, il s'agira d'un texte à la fois expressif et argumentatif.

UN TEXTE EXPRESSIF

Votre lettre comportera des éléments expressifs, puisque vous adopterez un point de vue subjectif. Vous exprimerez, au « je », des pensées et des idées personnelles, et le point de départ de cette lettre est une réaction affective : vous tenez à montrer que ce sujet vous touche, vous interpelle, et vous avez à cœur d'apporter votre contribution à ce projet de rapprochement.

Rappelons brièvement les caractéristiques du texte expressif²¹.

Dans un texte expressif, on trouve :

- des indices de la 1^{re} et de la 2^e personne du singulier ou du pluriel;
- des adverbes ou expressions qui traduisent des nuances personnelles : « peut-être », « sûrement », « sans doute », « il me semble que », « certainement », etc.
- des adjectifs qui décrivent la vision de l'auteur ou de l'autrice : inacceptable, formidable, terrible, certain, admirable, catastrophique, remarquable, etc.;
- des phrases exclamatives et interrogatives – mais attention, trop d'émotions peuvent nuire au message qu'on veut transmettre !

²¹ Adapté de Archambault, Duval, Henrichon et Popica (2016).

UN TEXTE ARGUMENTATIF

Enfin, votre lettre comportera également des éléments du texte argumentatif, puisque vous devrez défendre vos propositions. Vous devrez convaincre les deux auteurs de la valeur de vos idées.

Il vous faudra **expliquer** les solutions que vous proposez et les défendre au moyen d'**arguments** solides.

- **Définissez** clairement votre projet.
- **Pourquoi** proposez-vous telle ou telle solution ? À quel besoin ou à quel problème particulier cette solution répond-elle ?
- **Expliquez** quelles sont les modalités de cette solution, comment la mettre en œuvre, concrètement.
- Quelles pourraient être les **conséquences** positives des idées que vous proposez ?
- En quoi la solution que vous proposez correspond-elle à un besoin **concret** ?
- En quoi cette proposition est-elle **facilement réalisable** ?
- **Illustrez** vos propos, donnez des **exemples**, faites des **comparaisons**.

LA STRUCTURE DE LA LETTRE

Comme dans n'importe quel type de texte où l'on présente des idées, il faut les organiser pour rendre le message le plus clair et le plus cohérent possible.

L'INTRODUCTION (50 MOTS)

Dans une première partie, vous prenez contact avec vos interlocuteurs et vous expliquez le but de votre lettre. Qu'est-ce qui vous amène à écrire à Natasha et Deni ? Pourquoi est-ce que cette question vous interpelle ? Que leur proposez-vous ?

Comment vous adresserez-vous à vos destinataires ? Généralement, l'appellation « cher » ou « chère » est déconseillée lorsqu'on écrit à quelqu'un qui ne nous est pas proche. Le simple « Madame » ou « Monsieur » peut toutefois sembler un peu froid à certains... À vous de trouver la formule d'appel idéale, ni trop familière, ni trop « officielle » !

LE DÉVELOPPEMENT (250 MOTS)

Imaginez une ou deux solutions **concrètes et réalisables à votre échelle (par vous ou vos pairs), qui concerne votre communauté** pour apporter votre contribution à un rapprochement entre Autochtones et allochtones. Développez vos propositions en les organisant par paragraphe.

Rappelons la structure d'un paragraphe classique :

1. Idée énoncée
2. Idée expliquée
3. Idée illustrée
4. Idée résumée

LA CONCLUSION (50 MOTS)

Dans cette partie, vous revenez au thème fondamental de votre lettre : le rapprochement entre les Autochtones et les allochtones. Exprimez-vous sur le sujet, formulez un souhait général sur votre contribution à ce grand projet. Puis, prenez congé de vos destinataires, en utilisant une des formules d'usage ci-dessous, ou une autre formule de votre cru qui vous semblera adéquate.

- Recevez, xyz, mes salutations distinguées
- Je vous prie de recevoir, xyz, mes plus cordiales salutations
- Sincères salutations
- Cordialement vôtre
- Bien à vous

VOCABULAIRE

Dans l'atelier portant sur les lettres de Natasha Kanapé Fontaine et de Deni Ellis Béchard, vous avez été amenés à découvrir et à cerner un vocabulaire et des concepts spécifiques au sujet abordé. Assurez-vous, dans votre lettre, de réutiliser au moins 10 mots ou expressions provenant de ce lexique, reproduit ci-dessous.

| | | |
|-----------------|-------------------------|---------------------|
| autochtone | sagesse | colonialisme |
| allochtone | sacré(e) | colonisateur |
| métis/métissage | animiste (ou animisme) | société majoritaire |
| héritage | nourricier, nourricière | espace public |
| territoire | nomade | préserver |
| enraciné(e) | traumatisme | guérir |

GRILLE D'ÉVALUATION

| | |
|---|-----|
| <p>INTRODUCTION</p> <p>Les causes et les objectifs de la lettre sont pertinents et clairement identifiés. 0 1 2 3 4</p> <p>La formule d'appel est appropriée. 0 1</p> | /5 |
| <p>DÉVELOPPEMENT</p> <p>Les solutions proposées sont concrètes, réalisables au sein de la communauté, inventives et originales. 0 1 2 3 4 5</p> <p>L'étudiant.e les explique clairement au moyen de procédés appropriés. 0 1 2 3 4 5</p> <p>L'étudiant.e défend ses propositions avec des arguments solides et clairs. 0 1 2 3 4 5</p> <p>Les idées sont bien organisées, et les transitions sont soignées. 0 1 2 3 4 5</p> | /20 |
| <p>CONCLUSION</p> <p>L'étudiant.e effectue un retour habile à l'objectif fondamental de la lettre. 0 1 2 3 4</p> <p>Il ou elle prend congé de manière appropriée. 0 1</p> | /5 |
| <p>LANGUE</p> <p>L'étudiant.e. observe l'orthographe d'usage et grammaticale, la syntaxe et la ponctuation. /50 (-0,5 point par faute)</p> <p>VOCABULAIRE</p> <p>L'étudiant.e a su exploiter le vocabulaire et les concepts expliqués dans l'atelier préliminaire. Il ou elle a utilisé correctement 10 mots parmi le vocabulaire fourni dans les consignes. (2 points par mot) /20</p> | /70 |



LE CERCE DE LECTURE

OBJECTIFS D'APPRENTISSAGE

OBJECTIFS DE COMMUNICATION

- Comprendre des textes de natures différentes portant sur l'identité et les relations interculturelles.
- S'exprimer sur l'identité et les relations interculturelles.
- Résumer oralement un texte.
- Poser des questions à propos d'un texte lu.
- Répondre à des questions portant sur un texte lu.
- Donner son avis sur la signification d'un titre.
- Rédiger un paragraphe explicatif.
- Rédiger la définition d'un mot.
- Coopérer à la rédaction de textes en équipe.

OBJECTIF LINGUISTIQUE

- Utiliser du vocabulaire sociologique associé à l'identité et aux relations interculturelles.

OBJECTIFS SOCIOCULTURELS

- Prendre conscience des problématiques liées aux échanges interculturels.
- Prendre conscience des préjugés et du racisme entretenus à l'égard des minorités visibles, et des conséquences de ces comportements.
- Manifester de l'ouverture à discuter de l'identité individuelle et de l'identité collective.
- Développer sa capacité à dépasser la frontière de ses perceptions et représentations de l'Autre et de sa culture.
- Faire preuve d'habileté à interagir efficacement avec des individus de cultures différentes de la sienne.
- Collaborer au processus de médiation interlinguistique.

TEXTE 5 : VOUS ÊTES DE QUELLE ORIGINE ?



ANTICIPATION

COMPRÉHENSION ORALE

DE QUELLE ORIGINE ÊTES-VOUS ?

Where are you from?, De quelle origine êtes-vous, ¿De dónde eres ?, Di dove sei ? De ce origine esti ?... Voici une question qu'on entend fréquemment dans les conversations ordinaires dans toutes les langues.

Avant de regarder la vidéo.

Pensez-vous que poser la question ci-dessus permet de briser la glace, de rendre la conversation plus agréable ? Justifiez votre réponse.

OUI. Justifiez.

NON. Justifiez.

Regardez la vidéo suivante :

<https://www.youtube.com/watch?v=DWynJkN5HbQ>

Répondez aux questions :

1. Qu'est-ce qui rend problématique la conversation entre les deux personnes ?

2. Quelle est la réaction de la jeune fille aux premiers commentaires du jeune homme ?

3. Quelle est la réaction du jeune homme aux commentaires de la jeune fille ?

4. Qu'est-ce qui vous frappe dans la réaction finale du jeune homme ?

Voici maintenant comment cette question portant sur l'origine est traitée par la recherche.

INTRODUCTION AU TEXTE

DE QUOI PARLE LE TEXTE ?

Il s'agit du compte rendu d'un article paru en 2015 dans Terrains/Théories, une revue de Sciences humaines et sociales. L'auteurice de l'article est Speranta Dumitru, maîtresse de conférences en sciences politiques à l'Université Paris 5 Paris Descartes et membre du CERLIS, CNRS. Elle codirige le projet « Théories politiques de l'immigration et nationalisme méthodologique » (IDEX, USPC, 2013-2016) et est responsable du projet « Migration et développement humain ».



VOUS ÊTES DE QUELLE ORIGINE ?

« De quelle origine êtes-vous ? »

Est-ce là une bonne manière d'entamer la conversation avec une personne qui, par son nom, son vêtement ou son physique, montre quelque signe d'« étrangèreté » ? Eh bien, non : les enquêtes montrent que, plus souvent qu'on pense, cette question est perçue comme intrusive et même agressive. Elle est, en tout cas, objectivement discriminante. Les migrants africains et asiatiques, ainsi que leurs descendants, même nés en France, se la voient poser autrement plus fréquemment qu'un présumé « autochtone ». Aussi, la politiste Speranta Dumitru s'interroge : comment se fait-il qu'à la différence d'autres questions jugées indiscrettes (« quel âge avez-vous ? », « combien gagnez-vous ? », « croyez-vous en Dieu ? »), celle-ci soit si facilement posée, et avec tant d'insistance ? Car, remarque-t-elle, celui qui s'avise de donner une réponse vague ou évasive est aussitôt pressé d'avouer sa « véritable origine ». Or, une « véritable origine », c'est, dans 99 % des cas, un nom de pays. La clé de cette curiosité qui fait fi des règles de politesse et de discrétion, c'est le « nationalisme banal » dans lequel, depuis le plus jeune âge, nous sommes habitués à baigner. Et que dit-il, ce nationalisme ? Il dit que « le monde est découpé en catégories à la manière dont les États-nations l'ont découpé, à savoir en associant des territoires à des groupes humains mutuellement exclusifs et stéréotypés ». C'est pratique, mais réducteur. « Le fait que la question des origines nationales soit si fréquemment posée, souvent en début de conversation, conclut la politiste, et que l'on insiste pour avoir une réponse indique le niveau d'emprise du système de catégories nationales sur les rapports humains. » Mais qui pourrait préférer la complexité et l'incertitude à un monde si simple, divisé en

stéréotypes ? Malgré cela, tournez donc votre langue sept fois dans votre bouche la prochaine fois...

(Nicolas Journet, « Vous êtes de quelle origine ? », *Sciences humaines*, 282, 2016, p. 15.)



EXPLORATION DU TEXTE

VOCABULAIRE

1. Dans les phrases suivantes, remplacez les mots surlignés par un synonyme trouvé dans le texte.
 - a. Cette question est **inoportune** _____ et discriminante.
 - b. Il lui a demandé avec **persistance** _____ de lui prêter son auto.
 - c. Cette personne donne toujours des réponses **floues** _____ et **évasives** _____ aux journalistes.
 - d. C'est **simpliste** _____ de classer les gens en catégories.
 - e. Les **clichés** _____ nous empêchent de voir le monde dans toute sa complexité et en devenir.

2. À l'aide d'un dictionnaire, expliquez chacune des expressions suivantes :

a. Entamer la conversation

b. Faire fi de...

c. Tournez sa langue sept fois dans sa bouche avant de parler

3. Construisez une phrase avec chacune des expressions expliquées.

a. Entamer la conversation

b. Faire fi de...

c. Tournez sa langue sept fois dans sa bouche avant de parler

COMPRÉHENSION ET INTERPRÉTATION

1. Selon les enquêtes, comment la question portant sur l'origine est-elle perçue par les personnes qui se la font poser ?

2. Pourquoi les gens préfèrent-ils les stéréotypes ?

3. Les rapports humains sont-ils plus importants que les catégories nationales, selon la chercheuse ?

TEXTE 6 : Les identités meurtrières



ANTICIPATION

INTRODUCTION AU TEXTE

DE QUOI PARLE LE TEXTE ?

Le texte que vous allez lire est tiré d'un essai dans lequel l'auteur explore en profondeur la notion d'identité, dont il montre l'aspect changeant, illusoire. Il s'interroge sur notre besoin d'appartenance et s'inquiète des dérives auxquelles il peut mener : peur de l'autre, repli sur soi, voire folie meurtrière. Il propose dans son essai des pistes de solution empreintes d'humanisme et de sagesse. Publié en 1998, cet essai est encore aujourd'hui une œuvre de référence brûlante d'actualité.

QUI EST L'AUTEUR ?

Amin Maalouf est né au Liban en 1949. Il immigre en France en 1976 pour fuir la guerre civile. Grand intellectuel, essayiste et romancier, il a reçu de nombreuses distinctions, dont le prix Goncourt pour son roman Le Rocher de Tanios.



TEXTE

LES IDENTITÉS MEURTRIÈRES

Partie I, chapitre 1

Une vie d'écriture m'a appris à me méfier des mots. Ceux qui paraissent les plus clairs sont souvent les plus traitres. L'un de ces faux amis est justement « identité ». Nous croyons tous savoir ce que ce mot veut dire, et nous continuons à lui faire confiance même quand, insidieusement, il se met à dire le contraire.

Loin de moi l'idée de redéfinir encore et encore la notion d'identité. [...] La tâche que je m'assigne est infiniment plus modeste : essayer de comprendre pourquoi tant de personnes commettent aujourd'hui des crimes au nom de leur identité religieuse, ethnique, nationale, ou autre. En a-t-il été ainsi depuis l'aube des temps, ou bien y a-t-il des réalités spécifiques à notre époque ? [...]

Sur ce qu'il est convenu d'appeler « une pièce d'identité », on trouve nom, prénom, date et lieu de naissance, photo, énumération de certains traits physiques, signature, parfois aussi l'empreinte digitale – toute une panoplie d'indices pour démontrer, sans confusion possible, que le porteur du document est Untel, et qu'il n'existe pas, parmi les milliards d'autres humains, une seule personne avec laquelle on puisse le confondre [...].

Mon identité, c'est ce qui fait que je ne suis identique à aucune autre personne.

[...]

L'identité de chaque personne est constituée d'une foule d'éléments qui ne se limitent évidemment pas à ceux qui figurent sur les registres officiels. Il y a, bien sûr, pour la grande majorité des gens, l'appartenance à une tradition religieuse; à une nationalité, parfois deux; à un groupe ethnique ou linguistique; à une famille plus ou moins élargie; à une profession; à une institution; à un certain milieu social... Mais la liste est bien plus longue encore, virtuellement illimitée : on peut ressentir une appartenance plus ou moins forte à une province, à un village, à un quartier, à un clan, à une équipe sportive ou professionnelle, à une bande d'amis, à un syndicat, à une entreprise, à un parti, à une association, à une paroisse, à une communauté de personnes ayant les mêmes passions, les mêmes préférences sexuelles, les mêmes handicaps physiques, ou qui sont confrontées aux mêmes nuisances.

[...]

Si chacun de ces éléments peut se rencontrer chez un grand nombre d'individus, jamais on ne retrouve la même combinaison chez deux personnes différentes, et c'est justement cela qui fait la richesse de chacun, sa valeur propre, c'est ce qui fait que tout être est singulier et potentiellement irremplaçable.

Il arrive qu'un accident, heureux ou malheureux, ou même une rencontre imprévue, pèse plus lourd dans notre sentiment d'identité que l'appartenance à un héritage millénaire. Imaginons le cas d'un Serbe et d'une Musulmane qui se seraient connus, il y a vingt ans²², dans un café de Sarajevo, qui se seraient aimés, puis mariés. Plus jamais ils ne pourront avoir la même perception de leur identité qu'un couple entièrement serbe ou entièrement musulman : leur vision de la foi²³, comme de la patrie, ne sera plus la même. Chacun d'eux portera toujours en lui les appartenances que

²² Le livre dont ce texte est tiré a été écrit en 1998. L'auteur fait ici référence au conflit qui a secoué la région des Balkans dans les années 1990. Si vous souhaitez en savoir plus sur ces guerres, lisez le document suivant : <http://www.alloprof.qc.ca/BV/pages/h1113.aspx>

²³ *faith*

ses parents lui ont léguées à sa naissance, mais il ne les percevra plus de la même manière, il ne leur accordera plus la même place.

Ne quittons pas encore Sarajevo. Restons-y, en pensée, pour une enquête imaginaire. Observons, dans la rue, un homme d'une cinquantaine d'années.

Vers 1980, cet homme aurait fièrement proclamé : « Je suis Yougoslave ! » ; questionné d'un peu plus près, il aurait précisé qu'il habitait la République fédérée de Bosnie-Herzégovine, et qu'il venait, en passant, d'une famille de tradition musulmane.

Le même homme, rencontré douze ans plus tard, quand la guerre battait son plein, aurait répondu spontanément, et avec vigueur : « Je suis musulman ! » [...] Il aurait aussitôt ajouté qu'il était bosniaque, et il n'aurait pas apprécié qu'on lui rappelle qu'il s'affirmait fièrement yougoslave dans le passé.

Aujourd'hui, notre homme, interrogé dans la rue, se dirait d'abord bosniaque, puis musulman ; [...] mais il tient aussi à dire que son pays fait partie de l'Europe, et qu'il espère le voir un jour adhérer à l'Union.

Ce même personnage, si on le retrouve au même endroit dans vingt ans, comment voudra-t-il se définir ? [...]

Je ne me hasarderai pas à faire des pronostics. Tous ces éléments font effectivement partie de son identité. Cet homme est né dans une famille de tradition musulmane ; il appartient de par sa langue aux Slaves du Sud qui ont été réunis dans le cadre d'un même État, et qui aujourd'hui ne le sont plus ; il vit sur une terre qui fut tantôt ottomane, tantôt autrichienne, et qui eut sa part dans les grands drames de l'histoire européenne. À chaque époque, l'une ou l'autre de ses appartenances s'est enflée, si j'ose dire, au point de cacher toutes les autres et de se confondre avec son identité tout entière. [...]

À toutes les époques, il y a eu des gens pour considérer qu'il n'y avait qu'une seule appartenance majeure, tellement supérieure aux autres en toutes circonstances qu'on pouvait légitimement l'appeler « identité ». Pour les uns, c'était la nation, pour d'autres, la religion, ou la classe sociale. Mais il suffit d'observer les différents conflits qui se déroulent à travers le monde pour se rendre compte qu'aucune appartenance ne prévaut²⁴ de manière absolue. Là où les gens se sentent menacés dans leur foi, c'est l'appartenance religieuse qui semble résumer leur identité entière. Mais si c'est leur langue maternelle et leur groupe ethnique qui sont menacés, alors ils se battent farouchement contre leurs propres coreligionnaires. Les Turcs et les Kurdes sont également musulmans, mais différent par la langue; leur conflit en est-il moins sanglant ? Les Hutus comme les Tutsis sont catholiques et ils parlent la même langue, cela les a-t-il empêchés de se massacrer²⁵ ? Tchèques et Slovaques sont également catholiques, cela a-t-il favorisé la vie commune ?

Tous ces exemples pour insister sur le fait que s'il existe, à tout moment, parmi les éléments qui constituent l'identité de chacun, une certaine hiérarchie, celle-ci n'est pas immuable, elle change avec le temps et modifie en profondeur les comportements.

[...]

Partie I, chapitre 3

L'identité n'est pas donnée une fois pour toutes, elle se construit et se transforme tout au long de l'existence. [...] Les éléments de notre identité qui sont déjà en nous à la naissance ne sont pas très nombreux – quelques caractéristiques physiques, le sexe, la couleur... Et même là, d'ailleurs, tout n'est pas inné. Bien que ce ne soit évidemment pas l'environnement social qui détermine le sexe, c'est lui néanmoins qui détermine le sens de cette

²⁴ du verbe prévaloir : avoir plus d'importance

²⁵ Ici, l'auteur fait référence au génocide rwandais de 1994. Pour plus de renseignements, lire ceci :

<http://www.alloprof.qc.ca/BV/pages/h1118.aspx>

appartenance; naitre fille à Kaboul ou à Oslo n'a pas la même signification, on ne vit pas de la même manière sa féminité, ni aucun autre élément de son identité...

S'agissant de la couleur, on pourrait formuler une remarque similaire. Naitre noir à New York, à Lagos, à Pretoria ou à Luanda n'a pas la même signification, on pourrait presque dire qu'il ne s'agit pas de la même couleur, du point de vue identitaire. Pour un enfant qui voit le jour au Nigéria, l'élément le plus déterminant pour son identité n'est pas d'être noir plutôt que blanc, mais d'être yoruba, par exemple, plutôt que haoussa. En Afrique du Sud, être noir ou blanc demeure un élément significatif de l'identité; mais l'appartenance ethnique – zoulou, xhosa, etc. – est au moins aussi significative. Aux États-Unis, descendre d'un ancêtre yoruba plutôt que haoussa est parfaitement indifférent; c'est surtout chez les Blancs – italiens, anglais, irlandais ou autre – que l'origine ethnique est déterminante pour l'identité. Par ailleurs, une personne qui aurait parmi ses ancêtres à la fois des Blancs et des Noirs serait considérée comme « noire » aux États-Unis, alors qu'en Afrique du Sud ou en Angola elle serait considérée comme « métisse ».

[...]

Ce qui détermine l'appartenance d'une personne à un groupe donné, c'est essentiellement l'influence d'autrui; l'influence des proches – parents, compatriotes, coreligionnaires – qui cherchent à se l'approprier, et l'influence de ceux d'en face, qui essaient de l'exclure. Chacun d'entre nous doit se trouver un chemin entre les voies où on le pousse, et celles qu'on lui interdit; [...] il ne se contente pas de « prendre conscience » de ce qu'il est, il devient ce qu'il est; il ne se contente pas de « prendre conscience » de son identité, il l'acquiert pas à pas.

L'apprentissage commence très tôt, dès la première enfance. Volontairement ou pas les siens²⁶ le modèlent, le façonnent, lui inculquent des croyances familiales, des rites, des attitudes, des conventions, la langue maternelle, bien sûr, et puis des peurs, des aspirations, des préjugés, des rancœurs²⁷, ainsi que divers sentiments d'appartenance comme de non-appartenance.

Et très tôt aussi, à la maison comme à l'école ou dans la rue voisine, surviennent les premières égratignures. Les autres lui font sentir, par leurs paroles, par leurs regards, qu'il est pauvre, ou boiteux, ou de petite taille, ou « haut-sur-patte », ou basané, ou trop blond, ou circoncis, ou non circoncis, ou orphelin – ces innombrables différences, minimes ou majeures, qui tracent les contours de chaque personnalité, forgent les comportements, les opinions, les craintes, les ambitions, qui souvent sont extrêmement formatrices mais qui parfois blessent pour toujours.

Ce sont ces blessures qui déterminent, à chaque étape de la vie, l'attitude des hommes vis-à-vis de leurs appartenances, et la hiérarchie entre celles-ci. Lorsqu'on a été brimé à cause de sa religion, lorsqu'on a été humilié ou raillé à cause de sa peau, ou de son accent, ou de ses habits rapiécés, on ne l'oubliera pas. J'ai constamment insisté jusqu'ici sur le fait que l'identité est faite de multiples appartenances; mais il est indispensable d'insister tout autant sur le fait qu'elle est *une*, et que nous la vivons comme un tout. L'identité d'une personne n'est pas une juxtaposition d'appartenances autonomes, ce n'est pas un « patchwork », c'est un dessin sur une peau tendue²⁸; qu'une seule appartenance soit touchée, et c'est toute la personne qui vibre.

²⁶ les gens qui l'entourent

²⁷ ressentiments

²⁸ comme la peau d'un tambour

On a souvent tendance à se reconnaître, d'ailleurs, dans son appartenance la plus attaquée; parfois, quand on ne se sent pas la force de la défendre, on la dissimule, alors elle reste au fond de soi-même, tapie dans l'ombre, attendant sa revanche; mais qu'on l'assume ou qu'on la cache, qu'on la proclame discrètement ou avec fracas, c'est à elle qu'on s'identifie. L'appartenance qui est en cause – la couleur, la religion, la langue, la classe... – envahit alors l'identité entière. Ceux qui la partagent se sentent solidaires, ils se rassemblent, se mobilisent, s'encouragent mutuellement, accusent « ceux d'en face ». Pour eux, « affirmer leur identité » devient forcément un acte de courage, un acte libérateur...

Au sein de chaque communauté blessée apparaissent naturellement des meneurs. Enragés ou calculateurs, ils ont des discours extrémistes qui mettent du baume sur les blessures²⁹. Ils disent qu'il ne faut pas mendier³⁰ auprès des autres le respect, qui est un dû, mais il faut le leur imposer. Ils promettent victoire ou vengeance, enflamment les esprits, et se servent quelquefois des moyens extrêmes dont certains de leurs frères meurtris avaient pu rêver en secret. Désormais, le décor est planté, la guerre peut commencer. Quoi qu'il arrive, « les autres » l'auront mérité, « nous » avons un souvenir précis de « tout ce qu'ils nous ont fait endurer » depuis l'aube des temps. Tous les crimes, toutes les exactions, toutes les humiliations, toutes les frayeurs, des noms, des dates, des chiffres.

Pour avoir vécu dans un pays en guerre, dans un quartier soumis à un bombardement en provenance du quartier voisin, pour avoir passé une nuit ou deux dans un sous-sol transformé en abri, avec ma jeune femme enceinte et mon fils en bas-âge, les bruits des explosions au dehors, et au-dedans mille rumeurs sur l'imminence d'une attaque ainsi que mille histoires sur des familles égorgées, je sais parfaitement que la peur pourrait faire basculer n'importe quelle personne dans le crime. Si, au lieu de rumeurs mensongères, il y avait eu dans mon quartier un véritable massacre, aurais-

²⁹ qui réconfortent

³⁰ *to beg*

je gardé longtemps le même sang-froid ? Si, au lieu de passer deux jours dans cet abri, j'avais dû y passer un mois, aurais-je refusé de tenir l'arme qu'on m'aurait mise dans les mains ? Je préfère ne pas me poser ces questions avec trop d'insistance. J'ai eu la chance de n'avoir pas été durement éprouvé, j'ai eu la chance de sortir très tôt de la fournaise avec mes proches indemnes, j'ai eu la chance de garder les mains propres et la conscience limpide. Mais je dis « chance », oui, parce que les choses auraient pu se passer tout autrement si, au début de la guerre du Liban, j'avais eu seize ans au lieu d'en avoir vingt-six, si j'avais perdu un être cher, si j'avais appartenu à un autre milieu social, à une autre communauté...

Après chaque nouveau massacre ethnique, nous nous demandons, avec raison, comment des êtres humains en arrivent à commettre de telles atrocités. Certains déchaînements³¹ et leur logique nous paraissent incompréhensibles. Alors nous parlons de folie meurtrière, de folie sanguinaire, ancestrale, héréditaire. En un sens, il y a bien folie. Lorsqu'un homme sain d'esprit se transforme du jour au lendemain en tueur, il y a bien folie. Mais lorsqu'ils sont des milliers, des millions de tueurs, lorsque le phénomène se reproduit dans un pays après l'autre, au sein de cultures différentes, chez les adeptes de toutes les religions comme chez ceux qui n'en professent aucune, dire « folie » ne suffit plus. Ce que nous appelons commodément « folie meurtrière », c'est cette propension de nos semblables à se transformer en massacreurs lorsqu'ils sentent leur « tribu » menacée. Le sentiment de peur ou d'insécurité n'obéit pas toujours à des considérations rationnelles, il arrive qu'il soit exagéré et même paranoïaque; mais à partir du moment où une population a peur, c'est la réalité de la peur qui doit être prise en considération plus que la réalité de la menace.

Je ne pense pas que telle ou telle appartenance ethnique, religieuse, nationale ou autre prédispose au meurtre. Il suffit de passer en revue les

³¹ *fury, rage, frenzy*

événements de ces dernières années pour constater que toute communauté humaine, si elle se sent humiliée ou menacée dans son existence, aura tendance à produire des tueurs, qui commettront les pires atrocités en étant convaincus d'être dans leur droit, de mériter le Ciel et l'admiration de leurs proches. En chacun de nous existe un Mr. Hyde; le tout est d'empêcher que les conditions d'émergence du monstre ne soient rassemblées.

[...]

(Amin Maalouf, *Les identités meurtrières*, Paris, Grasset, 1998, p. 15-21 et p. 31-38.)



EXPLORATION DU TEXTE

COMPRÉHENSION ET INTERPRÉTATION

1. Amin Maalouf ne cherche pas à définir le concept d'identité. Cependant, il en donne quelques caractéristiques. Lesquelles ?

2. Quelle métaphore Maalouf utilise-t-il pour décrire l'identité ? Expliquez-la dans vos propres mots.

3. Que démontre l'exemple de l'homme qui se proclame d'abord Yougoslave, puis musulman, puis Bosniaque, puis Européen ? (Qu'est-ce que cet exemple nous apprend sur la nature même de l'identité ?)

4. D'après vos connaissances, comment cette réflexion pourrait-elle se transposer à la réalité québécoise ?

TEXTE 7 : UNE EXCELLENTE CONFUSION



ANTICIPATION

INTRODUCTION AU TEXTE

DE QUOI PARLE CE TEXTE ?

*Le dernier texte que vous allez lire diffère des autres en ce qu'il s'agit d'un texte de fiction. C'est une nouvelle, tirée du recueil *Le plus et le moins*, de l'auteur Erri De Luca. Ce livre, qui a été qualifié d'« iconoclaste » tire sa source des souvenirs de l'auteur. Il y est question de liberté – celle qu'apporte le contact avec la nature – de résistance, de lutte politique, mais aussi de littérature, de partage et de fraternité.*

QUI EST L'AUTEUR ?

*Erri De Luca a un parcours tout à fait atypique. Né en Italie dans les années 1950, il quitte sa famille bourgeoise à 18 ans pour se rallier à la révolte ouvrière des années 1960-1970. Il mènera jusqu'en 1995 une vie d'ouvrier, très dure, à Turin, à Naples et dans la banlieue parisienne, entre autres. Mais ce métier ne l'empêche pas de mener une vie intellectuelle riche et singulière : bien que non-croyant, il se passionne pour la lecture de la Bible, et il apprendra l'hébreu pour pouvoir traduire des textes sacrés. Son père lui ayant transmis le goût de la littérature, il se mettra à écrire dans la jeune vingtaine mais il ne publiera son premier roman qu'en 1989, *Une fois un jour*, à l'âge de 39 ans. Il entretient également une passion pour l'alpinisme et l'escalade, qui lui ont inspiré de nombreux textes. Il est aujourd'hui l'un des écrivains italiens les plus lus.*



TEXTE

UNE EXCELLENTE CONFUSION

Tout le mois de décembre, nous avons dormi sur le sol des bureaux occupés.

En septembre, à la place de notre salaire nous avons reçu la promesse d'un rattrapage en octobre. Fin octobre, arriva la farce des chèques sans provision. Des chèques en bois, comme disent les Français, parce que nous étions en France. Nous avons occupé les bureaux de l'entreprise à la mi-novembre, nuit et jour, quarante ouvriers de chantier. Nous dormions avec nos manteaux, et moi, même avec mes chaussures. La lumière et le chauffage avaient été coupés de l'extérieur.

Au Nord, il fait nuit plus tôt que chez nous, et nous étions du Sud, Afrique, Portugal, Turquie, quelques Yougoslaves, visages assortis et forces de travail. Nous parlions entre nous un français bâtard, le contraire d'un chemin de Babel : nous résistions contre la dispersion.

Puis, chacun manifestait son dépaysement en parlant avec les siens dans sa langue. Je n'avais pas de compatriote, en France il n'y avait plus de maçons italiens, tous déjà montés dans l'échelle professionnelle. Dans cet automne 1982, j'étais le dernier ajouté au temps des voyages sans billet de retour. Je me taisais, mes pensées enfermées entre mes deux oreilles.

On se relayait, je passais la nuit là avec cinq autres. Complètement fauchés, nous avons quitté nos chambres en location pour dormir dans les bureaux occupés. Je me lavais par petits bouts dans les toilettes de la gare Saint-Lazare. Le jour, je trainais dans Paris.

Les mois précédents, j'avais travaillé sur des chantiers de banlieue, j'apprenais un peu de ville le dimanche. J'allais au musée du Louvre, gratuit certains jours. J'avais trente ans et je gagnais mes premiers sous étrangers, le mot « argent » faisait un bruit agréable dans ma poche. Il produisait des effets secondaires : mains en bois et dos de tambour. Entre-temps, en Italie, les milliers de la dernière génération révolutionnaire du vingtième siècle, la mienne, se consumaient dans des trahisons et des guets-apens.

Décembre 1982 : arrivé au bout de mon salaire, je parcourais à pied la ville étrangère. Unique secours : à midi, une cantine syndicale pour ouvriers sur le pavé. Un repas entre hommes qui gardaient les yeux sur leur assiette, un repas par jour, le soir rien et rien le dimanche. Pour moi, c'était suffisant, pas pour ceux qui avaient famille, loyer, factures à payer. Ils rentraient le soir les mains vides. Dans la grande salle de la cantine, les hommes à la file et ceux déjà assis chuchotaient les langues du monde.

Le chef de la plus grande révolution du vingtième siècle avait dit : « La confusion est grande sous le ciel, la situation est donc excellente. » Dans cette cantine, la confusion n'était pas assez grande et la situation n'avait rien d'excellent. Ils dissimulaient leur appétit en mangeant lentement, ils faisaient durer la nourriture dans leur bouche. Ils avalaient le gratis sans gratitude.

On ne pouvait rien emporter de cette table, je pouvais tout juste glisser dans mon manteau la moitié d'un petit pain, pas plus. Ceux qui avaient de la famille étaient obligés de demander un crédit dans les magasins. Ils en avaient honte, pire que voler. Bien des vols de première nécessité viennent d'une honte. Les voleurs de pain ne savent pas demander.

Dans les pièces occupées, les colères, les plaintes, les querelles, les chansons revenaient aux langues maternelles. Aux premiers cris, aux premières empoignades, on intervenait pour séparer. On souffrait de voir notre sang gaspillé pour rien. À force de rester à l'étroit, un effet de friction

entre hommes réveille un instinct qui pousse à s'entraider, mais aussi à se tailler la gorge. Entre hommes élevés dans la sueur, il n'est nul besoin d'étaler sa force. On sait qu'elle existe et il faut la laisser tranquille. Entre hommes aux abois, il n'y a rien à prouver.

Je reviens à Paris en tant qu'écrivain, invité à parler dans des librairies, à la radio. Je reçois des sourires et des apéritifs. En France, l'écrivain a le prestige du prestidigitateur.

Je repasse dans les rues parcourues alors à l'aveuglette, pour marcher et c'est tout, pour me réchauffer. Je ne retourne pas dans la rue où j'ai passé les nuits de novembre et de décembre 1982 avec les cinq autres, dormant sous une table, où il me semblait faire moins froid.

Nous, l'équipe de nuit, nous arrivions à six heures du soir. Après l'échange des saluts et des consignes, nous nous réunissions dans une seule pièce autour d'une bougie allumée. Ceux qui ne savent pas peuvent se moquer de la calorie d'une bougie. Nous tendions les mains pour nous les réchauffer, comme ça, le bout de chandelle était une flamme suffisante. On mettait une petite casserole au-dessus pour réchauffer l'eau du thé. Je disais bonne nuit dans ma langue, ils répondaient dans les leurs. Les derniers mots de la journée étaient bien à nous.

Je me couchais le premier, mon bonnet sur les paupières et les oreilles, je m'endormais en quelques respirations après ma journée passée à marcher. Puis les autres s'allongeaient, chacun séparément, ni côte à côte ni parallèle à un autre. Le dernier éteignait la bougie au-dessus de nos six bagages pelotonnés.

Dans la liturgie chrétienne, le mois de décembre c'est l'Avent, le temps d'une attente établie. Nous attendions nous aussi, sans savoir quoi. J'insiste sur le nous, mais ce n'était pas un pluriel consistant, je n'ai pas retenu leurs noms. L'un d'eux pouvait s'appeler Kemal, un autre Ugur, mais il est facile de faire des suppositions avec le souvenir. L'un avait des yeux de neige dans un visage noir, un autre aiguillait interminablement un rasoir et proposait des

services de barbier, deux autres jouaient aux échecs, tous buvaient du thé, moi non, tous étaient musulmans, moi plein de non.

Ils changeaient de pièce à une heure du soir, ils penchaient le front, puis le dos vers l'orient. Ils savaient où il était, ils avaient une boussole dans leur poche au cas où la prière les surprendrait au milieu de la ville. Ils portaient dans leur tête un livre entier su par cœur.

J'écoutais leur rengaine étouffée dirigée contre un mur. Qui pouvait être là derrière pour mériter leur confiance d'être écoutés ? J'ai compris plus tard qu'ils faisaient des gestes tout intérieurs, que la divinité n'était pas derrière le mur, mais qu'elle habitait leur corps. Repliés en s, agenouillés pieds nus, ils n'avaient ni froid, ni soucis, ni faim. Ils suivaient l'élan de leur voix, leurs mains se posaient sur le bord du tapis pour bénir un nom. On aurait dit des hommes qui enseignaient à un enfant.

Un jour, le plus jeune me demanda ce que je faisais là, Blanc au milieu d'eux. Un autre lui dit de ne pas poser des questions et à moi de ne pas répondre.

Ce n'était pas nécessaire, je ne disais pas de quel traquenard je sortais. Puis, un autre me demanda si je priais. Je ne priais pas. Il dit : « On est triste sans prière. » Le doute de cet homme est encore aujourd'hui sous mon épiderme. Je crois que je lui ai souri, parce qu'il m'a souri. Puis il m'interrogea sur Noël : « C'est l'acte de naissance d'un enfant malheureux, qui vient au monde chargé de problèmes. Sa mère l'a conçu hors mariage, puis elle a dû partir sur les pistes boueuses de l'hiver et accoucher dans une baraque de banlieue. Son premier miracle a été de naître quand même. »

Ils écoutaient en connaisseurs d'histoires, ils savaient de quelle nuit je parlais. « Bien sûr, il ne pouvait pas naître rue de Rivoli à Paris, dit l'un d'eux.

--Pas plus qu'à Mergellina à Naples, ajoutai-je.

--Pourquoi pas ?

--On ne l'aurait pas pris au sérieux, il fallait une nuit de chez vous, d'Afrique, d'Asie, où le ciel a son poids sur la terre.

--Dans mon pays, le ciel est un champ de bataille de cerfs-volants. »

Ils demandaient encore des précisions sur Noël. « On reste en famille, on fabrique des crèches, on habille un sapin, on échange des cadeaux. » Avec eux, je faisais la millième part du missionnaire qui raconte sa nouvelle sacrée. Pourtant, ils ne se moquaient pas de moi, comme ça arrive avec le sacré des autres qui a toujours un côté comique au début. Mais le ricanement a du bon aussi, il durcit la peau mieux que les claques.

Ils ne riaient pas : la nuit autour, l'estomac à jeun, les voix basses au-dessus de la bougie nous unissaient (...)

Hors de notre obscurité, les lumières et les guirlandes de Noël se multipliaient. Même le boulanger décorait son comptoir où l'on achète ce pain quotidien qui ne doit manquer à personne. Je marchais toute la journée, j'entrais dans les grands magasins pour me réchauffer, sans tentation de tendre les mains, fermées dans mes poches. Je n'ai su demander ni prendre. Les mains me servaient à empocher un salaire et aussi à écrire sur des cahiers d'écolier.

Toute la journée du 24 aussi, j'ai marché vite et droit sans but précis. Après la cantine de midi, de nouveau dans les rues mouillées, moins encombrées de passants et de roues. La ville se retirait à la maison. Ce dégagement me rendait joyeux, mes pas rapides obtenaient un peu de désert.

J'arrivai de bonne heure aux bureaux éteints, j'avais les clés, j'entrai dans la pièce commune. Une bougie s'alluma, puis deux, puis trois.

Les cinq étaient là, assis derrière la clarté de la petite flamme. Devant eux, une table dressée, des assiettes en carton et des objets emballés. « Buonno Natal » (Buon Natale, en italien : Joyeux Noël), dirent-ils tous

ensemble. Comment avaient-ils appris ce « buonnonatal » ? « Qu'est-ce que vous avez fabriqué ? »

Ils m'embrassèrent avec pudeur l'un après l'autre. Comment s'étaient-ils procuré la nourriture encore tiède ? Ne pas demander, seulement remercier, avec des sourires, pas avec des mercis. « Vous êtes les cinq d'une seule main. » Les dents de leurs grands sourires brillaient à la forte lumière des trois bougies. L'un d'eux a béni la nourriture, un demi-poulet par personne, ils attendirent que je commence. Nous l'avons mâché avec de profondes respirations, en nous servant des mains, des doigts, des ongles.

Dans ma vie, je me suis battu pour une égalité, pour une liberté, mais la fraternité ne peut se conquérir. C'est un don, elle vient à l'improviste, elle peut durer aussi le temps d'un demi-poulet. Mais elle existe, elle a existé, je l'ai goûtée. Cinq hommes de l'islam avaient préparé un diner de Noël pour quelqu'un sans credo. Cette fois-ci, la confusion sous le ciel était assez grande et la situation était donc excellente.

(Erri De Luca, *Le plus et le moins*, Paris, Gallimard, 2015, p. 125-134.)

CERCLE DE LECTURE

FICHE INDIVIDUELLE

Texte 5 : « Vous êtes de quelle origine ? »

Texte 6 : « Les identités meurtrières »

Texte 7 : « Une excellente confusion »

TÂCHE 1 :

RÉSUMER LES TROIS TEXTES

1. Prenez d'abord 5 minutes pour penser à une question sur un des trois textes et la rédiger. Assurez-vous avec vos coéquipiers qu'il y a au moins une question sur chacun des textes.

Votre question :

2. Chaque étudiant.e résume oralement un des trois textes (le dernier texte est résumé par deux ou trois étudiant.e.s qui se passent le relais).
3. Chaque coéquipier/coéquipière pose sa question portant sur un des trois textes qu'il ou elle n'a pas résumé. L'étudiant.e qui a résumé le texte (ou l'équipe au besoin) répond à la question.

TÂCHE 2 :**RÉPONDRE AUX QUESTIONS DE COMPRÉHENSION/
INTERPRÉTATION**

Répondre par écrit à ces questions sur la fiche de l'équipe. Trois étudiant.e.s se chargeront de la rédaction, un ou deux étudiant.e.s se chargeront de la révision linguistique du texte.

Texte 5 : Expliquez en quoi la question portant sur l'origine de quelqu'un est considérée comme étant intrusive et discriminante. (50 mots)

Texte 6 : Expliquez dans vos mots cette phrase d'Amin Maalouf :
« *[L'individu] ne se contente pas de prendre conscience de son identité, il l'acquiert pas à pas* ». (50 mots)

Texte 7 : Expliquez le titre de la nouvelle *Une excellente confusion* de Erri de Luca. (50 mots)

TÂCHE 3 :**EXERCICE DE SYNTHÈSE**

Rédigez, sur la fiche de l'équipe, une définition de l'identité dans le but de la publier dans un dictionnaire de sociologie. (100 mots)

L'étudiant.e ou les étudiant.e.s s'étant chargé.e.s de la révision à la tâche 2 s'occupera/s'occuperont de la rédaction de ce texte (aidé.e.s par les autres membres de l'équipe).

ÉVALUATION

Critères d'évaluation :

- Votre participation active et engagée
- La pertinence et la qualité des réponses écrites de l'équipe

CERCLE DE LECTURE

FICHE DE L'ÉQUIPE (À REMETTRE À VOTRE ENSEIGNANT.E)

Noms : _____

Texte 5 : « Vous êtes de quelle origine ? » / « De quelle origine êtes-vous ? »

Texte 6 : « Les identités meurtrières »

Texte 7 : « Une excellente confusion »

TÂCHE 1 :

RÉSUMER LES TROIS TEXTES

Cette partie est à faire à l'oral. Vous n'avez rien à écrire, sauf une question sur votre fiche individuelle.

TÂCHE 2 :

RÉPONDRE AUX QUESTIONS DE COMPRÉHENSION/
INTERPRÉTATION

TEXTE 5

Expliquez en quoi la question portant sur l'origine de quelqu'un est considérée comme étant intrusive et discriminante. (50 mots)

TEXTE 6

Expliquez dans vos mots cette phrase d'Amin Maalouf : « *[L'individu] ne se contente pas de "prendre conscience de son identité", il l'acquiert pas à pas.* » (50 mots)

TEXTE 7

Expliquez le titre de la nouvelle *Une excellente confusion* de Erri de Luca. (50 mots)



REPRÉSENTER LE *BIG* NOUS

PROJET DE RECHERCHE CRÉATIVE

MISE EN SITUATION

L'Organisation des Nations Unies vient de lancer un appel à projets à l'intention des étudiant.e.s de l'enseignement supérieur de partout à travers le monde. L'ONU invite les participant.e.s à représenter de façon créative et originale l'identité collective de la société où ils ou elles vivent en ciblant un problème lié à l'identité et en proposant des solutions à ce problème.

Comme tout au long de ce cours vous êtes appelés à réfléchir aux différentes composantes de notre identité collective, vous décidez de relever le défi et de soumettre un projet produit en équipe.

Tâche :

Réalisez, en équipes, un objet qui représente de façon créative et originale la solution à un problème lié à l'identité collective ciblé dans notre société.

Étapes en un clin d'œil :

1. Prendre contact avec les membres de votre équipe.

2. Discuter ensemble des problèmes liés à l'identité que vous voyez autour de vous.
3. Cibler un de ces problèmes pour en faire le sujet de votre projet de recherche.
4. Élaborer une solution à ce problème et déterminer quelle forme cette solution pourrait prendre.
5. Présenter votre solution à la classe.

COMMENT PROCÉDER ?

Connaissez-vous la méthode de la « pensée design » (*Design Thinking*) ?
C'est une méthode de résolution de problème collaborative utilisée dans le monde de l'innovation.

Cette méthodologie pourra vous servir dans votre recherche d'idées et votre processus créatif.

Vous êtes invité.e.s à visionner deux vidéos sur la question qui se trouvent dans le Power Point suivant :

https://docs.google.com/presentation/d/1vPT29-gNbW8jciWk1h_IjUALib8rWLzUfQkX9LM0n0/edit?usp=sharing

Répondez à ces quelques questions pour vous assurer d'avoir compris ce qu'est le *Design Thinking*.

1. Qu'est-ce que la pensée design ? Notez quelques concepts clés, présentés dans les deux vidéos qui vous permettraient d'en donner une définition.

-
-
-
-
-

2. Quelles sont les 5 étapes de la pensée design ?

1 _____

2 _____

3 _____

4 _____

5 _____

3. Quels sont les principes de base à respecter lorsqu'on pratique la pensée design ?

-
-
-
-

Pour en savoir plus, vous pourrez consulter les liens suivants à la maison :

- Sur les principes de la pensée design :

<https://medium.com/france/le-design-thinking-ou-la-pensée-design-en-français-mais-quel-est-ce-phénomène-dont-vous-dc86cfd84edd>

- Une boîte à outils de la pensée design :

https://dschoolold.stanford.edu/sandbox/groups/designresources/wiki/31fbd/attachme nts/acf2a/METHODCARDS_FRENCH_March_2014_m.pdf?sessionID=8af88fee76ecd1fb7879c915073461486c425622

ÉTAPES DE VOTRE PROJECT

1. FAIRE PREUVE D'EMPATHIE



À cette étape, vous IDENTIFIEZ UN PROBLÈME dans sa globalité et essayez de le comprendre.

À ce stade, il est important de se mettre à la place des personnes qui pourraient se heurter directement au problème identifié.

Exemple : Vous vous penchez sur la question de la diversité dans les institutions culturelles de la ville. Vous visitez en personne et virtuellement plusieurs musées, théâtres et bibliothèques, observez les usagers, prenez des notes. Ce qui attire particulièrement votre attention, c'est la présence exclusive de gardes de sécurité de couleur dans les salles d'exposition, alors que le personnel à l'accueil et les guides sont tous blancs.

Le problème identifié : la ségrégation ethnique dans certaines institutions culturelles

2. DÉFINIR



À cette étape, vous devez DÉFINIR LE PROBLÈME. Vous analysez et synthétisez les informations recueillies à l'étape d'empathie en matière de besoins et d'enseignements.

Exemple : Vous décidez de focaliser votre recherche sur la représentation équitable de la diversité dans les institutions culturelles du Québec.

3. IMAGINER ET CONCEVOIR



À cette étape, vous METTEZ EN COMMUN DES IDÉES ET GÉNÉREZ DES SOLUTIONS CRÉATIVES POUR RÉSOUDRE LE PROBLÈME.

Exemple : Une multitude d'idées diverses sont émises par tous/toutes les coéquipiers/coéquipières pour inciter les institutions culturelles du Québec à intégrer de façon juste et équitable la diversité ethnoculturelle dans ses produits et services. Grâce à ces idées, l'équipe pourra produire plusieurs prototypes.

4. PROTOTYPER



C'est à cette étape que vous MODÉLISEZ, vous construisez une représentation d'une ou de plusieurs de vos idées. Vous donnez vie à votre produit dans les grandes lignes.

Exemple : Vous imaginez des versions minimalistes du produit qui pourra répondre au problème : schémas sur une feuille blanche, des post-it regroupés sur un mur, les grandes lignes d'un clip publicitaire, un jeu de rôles, etc. Ces versions seront testées au sein de l'équipe.

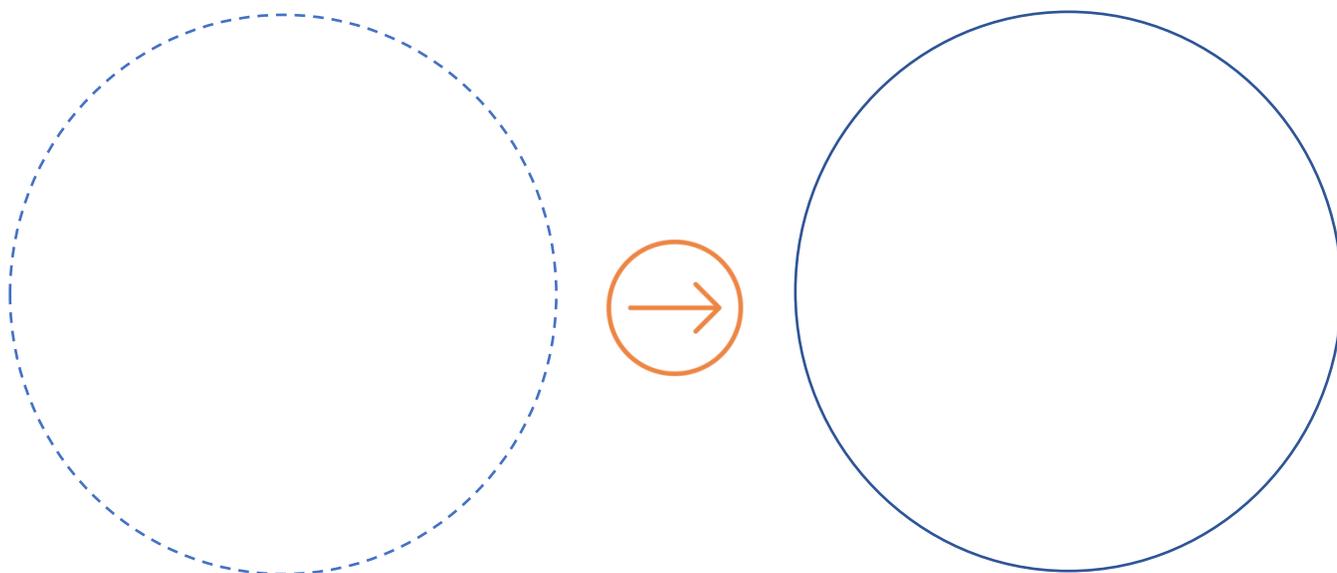
5. TESTER



C'est l'étape où vous **VALIDEZ** votre produit (un des prototypes retenus) en le présentant à votre enseignant.e et à vos collègues, avant de le soumettre à l'ONU.

FORMAT DE LA SOLUTION

Une fois que vous avez identifié un problème, vous pouvez commencer à réfléchir à la solution. La forme que celle-ci prendra dépendra du problème que vous avez ciblé et de l'idée que vous vous faites de la représentation de l'identité collective. Réfléchissons ensemble aux différents formats qu'une solution pourrait prendre.



PROBLÈME

SOLUTION

MODALITÉS DE TRAVAIL

Chaque équipe de travail sera composée de deux étudiant.e.s du niveau deux et de deux étudiant.e.s du niveau quatre du même champ d'études ou de champs d'études similaires.

Au sein de chaque équipe, vous serez appelé.e à jouer différents rôles. Vous êtes toutes et tous responsables de la dynamique d'une équipe ainsi que de son amélioration.

Les rôles de chaque membre de l'équipe dépendront du type de représentation que vous aurez choisi. Certains rôles peuvent toutefois s'appliquer à tous les projets : le/la responsable de la communication et de la gestion du temps, le preneur ou la preneuse de notes au cours des rencontres, le rédacteur ou la rédactrice de la fiche d'accompagnement (voir plus bas), ainsi qu'un.e réviseur.e. Concertez-vous et déterminez les rôles de chacun et les tâches à accomplir, ainsi qu'une date limite pour la réalisation de chaque tâche, en vous servant du tableau en annexe. Le/la responsable de la communication sera chargé.e de créer un document « Google Docs » et d'y transcrire l'information pour que vous puissiez y apporter des modifications et vérifier l'état d'avancement du projet.

Nom : _____

Date : _____

COMPTE-RENDU DE LA RENCONTRE

Après chaque rencontre, vous devez envoyer à votre enseignant.e un compte-rendu dans lequel vous répondez aux questions suivantes :

1. À quel moment la rencontre a-t-elle eu lieu?
2. Combien de temps la rencontre a-t-elle duré?
3. Qui était présent à la rencontre?
4. Quelle application/plateforme avez-vous utilisée pour vous rencontrer?³²
5. Quel a été le contenu de la rencontre (faites un résumé de la rencontre en 100 mots)?
6. Avez-vous des commentaires à formuler sur le déroulement de la rencontre?

³² Dans le cas d'une rencontre virtuelle

PROJET DE RECHERCHE

GRILLES D'ÉVALUATION

Nom : _____

À remettre sur LÉA, avant le _____

Dans le cadre de ce travail d'équipe, vous serez appelé.e à vous autoévaluer et à évaluer le travail de vos coéquipiers/coéquipières. Cette évaluation portera sur la contribution à la tâche et sur les habiletés d'interaction. De son côté, votre enseignante observera votre fonctionnement et celui de votre équipe et vous attribuera une note.

RÉPARTITION DES NOTES

La moyenne des notes que vous attribuent vos coéquipiers/coéquipières vaut **15 %**.

La note que vous vous attribuez vaut **15 %**.

La note que l'enseignant.e vous attribue vaut **30 %** (évaluation du travail de l'équipe + évaluation individuelle - comptes rendus).

Le **40 %** restant est attribué à la fiche d'accompagnement.

ÉVALUATION DES PAIRS ET AUTOÉVALUATION

Pour chaque catégorie, encerclez la lettre qui correspond à vos observations. Écrivez un petit commentaire pour justifier votre choix. Soyez juste et équitable dans votre évaluation.

CODE DES LETTRES :

A = Toujours

B = Habituellement

C = Parfois

D = Rarement

E = Jamais

Partenaire 1 : _____

| CONTRIBUTION À LA TÂCHE | | | | | |
|--|---|---|---|---|---|
| <p>La personne était présente à chaque rencontre. Elle est arrivée bien préparée à chaque rencontre, ayant accompli ses tâches.</p> | A | B | C | D | E |
| <p>Commentaire :</p> | | | | | |
| <p>La personne a contribué activement à la réflexion du groupe par la qualité de ses interventions et la pertinence de ses idées. Elle a contribué à chaque étape de la réalisation du projet par une participation active et un travail efficace.</p> | A | B | C | D | E |
| <p>Commentaire :</p> | | | | | |
| INTERACTION | | | | | |
| <p>Lors des rencontres, la personne était concentrée et écoutait les autres avec attention. Elle a exprimé son point de vue avec calme, sans l'imposer.</p> | A | B | C | D | E |
| <p>Commentaire :</p> | | | | | |
| <p>La personne a fait preuve d'habileté à interagir efficacement avec des individus de cultures différentes de la sienne.</p> | A | B | C | D | E |
| <p>Commentaire :</p> | | | | | |
| <p>La personne a contribué à ce que les rencontres se déroulent en français et a collaboré au processus de médiation interlinguistique.</p> | A | B | C | D | E |
| <p>Commentaire :</p> | | | | | |

Partenaire 2 : _____

| CONTRIBUTION À LA TÂCHE | | | | | |
|--|---|---|---|---|---|
| <p>La personne était présente à chaque rencontre. Elle est arrivée bien préparée à chaque rencontre, ayant accompli ses tâches.</p> | A | B | C | D | E |
| Commentaire : | | | | | |
| <p>La personne a contribué activement à la réflexion du groupe par la qualité de ses interventions et la pertinence de ses idées. Elle a contribué à chaque étape de la réalisation du projet par une participation active et un travail efficace.</p> | A | B | C | D | E |
| Commentaire : | | | | | |
| INTERACTION | | | | | |
| <p>Lors des rencontres, la personne était concentrée et écoutait les autres avec attention. Elle a exprimé son point de vue avec calme, sans l'imposer.</p> | A | B | C | D | E |
| Commentaire : | | | | | |
| <p>La personne a fait preuve d'habileté à interagir efficacement avec des individus de cultures différentes de la sienne.</p> | A | B | C | D | E |
| Commentaire : | | | | | |
| <p>La personne a contribué à ce que les rencontres se déroulent en français et a collaboré au processus de médiation interlinguistique.</p> | A | B | C | D | E |
| Commentaire : | | | | | |

Partenaire 3 : _____

| CONTRIBUTION À LA TÂCHE | | | | | |
|--|---|---|---|---|---|
| <p>La personne était présente à chaque rencontre. Elle est arrivée bien préparée à chaque rencontre, ayant accompli ses tâches.</p> | A | B | C | D | E |
| Commentaire : | | | | | |
| <p>La personne a contribué activement à la réflexion du groupe par la qualité de ses interventions et la pertinence de ses idées. Elle a contribué à chaque étape de la réalisation du projet par une participation active et un travail efficace.</p> | A | B | C | D | E |
| Commentaire : | | | | | |
| INTERACTION | | | | | |
| <p>Lors des rencontres, la personne était concentrée et écoutait les autres avec attention. Elle a exprimé son point de vue avec calme, sans l'imposer.</p> | A | B | C | D | E |
| Commentaire : | | | | | |
| <p>La personne a fait preuve d'habileté à interagir efficacement avec des individus de cultures différentes de la sienne.</p> | A | B | C | D | E |
| Commentaire : | | | | | |
| <p>La personne a contribué à ce que les rencontres se déroulent en français et a collaboré au processus de médiation interlinguistique.</p> | A | B | C | D | E |
| Commentaire : | | | | | |

AUTOÉVALUATION

| CONTRIBUTION À LA TÂCHE | | | | | |
|---|---------------|---|---|---|---|
| J'étais présent.e à chaque rencontre. Je suis arrivé.e bien préparé.e à chaque rencontre, ayant accompli mes tâches. | A | B | C | D | E |
| | Commentaire : | | | | |
| J'ai contribué activement à la réflexion du groupe par la qualité de mes interventions et la pertinence de mes idées. J'ai contribué à chaque étape de la réalisation du projet par une participation active et un travail efficace. | A | B | C | D | E |
| | Commentaire : | | | | |
| J'ai contribué à ce que les rencontres se déroulent en français et j'ai collaboré au processus de médiation interlinguistique. | A | B | C | D | E |
| | Commentaire : | | | | |
| COMMUNICATION | | | | | |
| Lors des rencontres, j'étais concentré.e et j'écoutais les autres avec attention. J'ai exprimé mon point de vue avec calme, sans l'imposer. | A | B | C | D | E |
| | Commentaire : | | | | |
| J'ai interagi efficacement avec des individus de cultures différentes de la mienne. | A | B | C | D | E |
| | Commentaire : | | | | |
| J'ai senti avoir dépassé la frontière de mes perceptions* et de mes représentations* de l'Autre et de sa culture. *Dépasser la frontière de ses perceptions et de ses représentations, c'est aller au-delà de l'idée (stéréotypée ou tout simplement incomplète) qu'on pouvait se faire de l'Autre et de sa culture. | A | B | C | D | E |
| | Commentaire : | | | | |

ÉVALUATION DE L'ENSEIGNANT.E

ÉVALUATION DU TRAVAIL DE L'ÉQUIPE

| QUALITÉ DU PRODUIT | | | | | |
|---|---------------|---|---|---|---|
| L'équipe a fait preuve d'esprit critique et d'analyse en ciblant une problématique réelle, liée à l'identité, observable dans la société. | A | B | C | D | E |
| | Commentaire : | | | | |
| L'équipe a fait preuve de compréhension et d'ouverture d'esprit dans la création d'un objet qui répond à un besoin. | A | B | C | D | E |
| | Commentaire : | | | | |
| L'objet créé pour répondre au besoin ciblé témoigne de la créativité de l'équipe. | A | B | C | D | E |
| | Commentaire : | | | | |
| La qualité du résultat final témoigne de l'application des membres de l'équipe et du soin qu'ils/elles ont apporté à chaque étape de sa création. | A | B | C | D | E |
| | Commentaire : | | | | |

Code des lettres : A = Tout à fait d'accord B = Généralement d'accord

C = Moyennement d'accord

D = Plutôt en désaccord

E = Pas du tout d'accord

ÉVALUATION INDIVIDUELLE DES MEMBRES DE L'ÉQUIPE

| CRITÈRES | MEMBRES DE L'ÉQUIPE | | | | |
|---|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| La personne est présente à chaque rencontre. | Note : Commentaire : |
| La personne écoute les autres attentivement et manifeste une attitude d'ouverture. La personne participe activement aux échanges. | Note : Commentaire : |
| La personne interagit efficacement avec des individus de culture différente. | Note : Commentaire : |
| La personne contribue à ce que les rencontres se déroulent en français et collabore au processus de médiation interlinguistique. | Note : Commentaire : |

A = Code des lettres : A = Tout à fait d'accord

B = Généralement d'accord

C = Moyennement d'accord

D = Plutôt en désaccord

E = Pas du tout d'accord

ÉVALUATION DES COMPTES-RENDUS

IMPORTANT : VOUS NE POUVEZ PAS SOUMETTRE UN COMPTE-RENDU POUR UNE RENCONTRE OÙ VOUS ÉTIEZ ABSENT.E

| Critères d'évaluation | 20 18 | 16 14 | 12 | 10 8 | 6 4 0 |
|---|--|--|---|---|--|
| Présence aux rencontres | La personne était présente à toutes les rencontres. | La personne a manqué une rencontre. | La personne a manqué deux rencontres. | La personne a manqué trois rencontres. | La personne a manqué plus que trois rencontres. |
| Questions courtes | La personne a répondu avec précision et exactitude à toutes les questions courtes du compte-rendu, dans les cinq comptes rendus exigés. | La personne a répondu avec précision et exactitude à presque toutes les questions courtes du compte-rendu, dans les cinq comptes rendus exigés. | La personne a rendu au moins trois comptes rendus sur cinq et a répondu avec exactitude et précision aux questions courtes. OU La personne a rendu cinq comptes rendus mais n'a pas répondu aux questions courtes avec précision et exactitude. | La personne a rendu au moins trois comptes rendus sur cinq mais n'a pas répondu aux questions courtes avec précision et exactitude. | La personne a rendu moins de trois comptes rendus. |
| Résumé de la rencontre | Dans tous les comptes rendus, le résumé de la rencontre est détaillé, clair et cohérent. En le lisant, on a une très bonne compréhension des idées qui y ont été échangées, des tâches effectuées, des difficultés qui sont survenues et de l'atmosphère générale dans laquelle s'est déroulée la rencontre. | Dans la plupart des cinq comptes rendus, le résumé de la rencontre est détaillé, clair et cohérent. En le lisant, on a une bonne compréhension des idées qui y ont été échangées, des tâches effectuées, des difficultés qui sont survenues et de l'atmosphère générale dans laquelle s'est déroulée la rencontre. | La personne a rendu tous les comptes rendus mais le résumé manque de détails ou de clarté. OU La personne a rendu trois comptes rendus sur cinq et ces trois comptes rendus répondent aux exigences. | La personne a rendu tous les comptes rendus mais le contenu ne répond pas aux exigences. OU La personne a rendu deux comptes rendus sur cinq et ces trois comptes rendus répondent aux exigences. | La personne a rendu moins de trois comptes rendus et ceux-ci ne répondent pas aux exigences. |
| - Respect du code linguistique (règles d'accord, de syntaxe, d'orthographe d'usage et de ponctuation - Vocabulaire | Le compte-rendu contient de 0 à 5% d'erreurs. Le vocabulaire est bien précis et très varié. | Le compte-rendu contient de 6 à 10% d'erreurs. Le vocabulaire est précis et plutôt varié. | Le compte-rendu contient de 11 à 15% d'erreurs. Le vocabulaire est plus ou moins précis et plus ou moins varié. | Le compte-rendu contient de 16 à 20% d'erreurs. Le vocabulaire est répétitif. | Le compte-rendu contient plus de 20% d'erreurs. Le vocabulaire est limité. |

FICHE D'ACCOMPAGNEMENT

Lors de la présentation orale de votre projet à la classe vous devrez remettre une **fiche d'accompagnement** à votre enseignant.e. Cette fiche de deux pages à double interligne (environ 550 mots) comprendra les points suivants :

- Une explication de votre démarche

Quel a été le point de départ de votre réflexion ? Quel problème avez-vous identifié ? Pourquoi avez-vous choisi ce problème en particulier, quelle importance a-t-il ? Décrivez-le, identifiez brièvement ses causes et ses conséquences.

- Une description des différentes étapes de votre projet

Quelles solutions avez-vous envisagées pour régler ce problème ? Laquelle a retenu votre attention, et pourquoi ? Décrivez les étapes ayant mené à la mise en forme de votre idée, et les rôles que chacun de vous a joués dans l'élaboration de cette représentation.

- Vos sources d'inspiration

Au cours de votre réflexion, y a-t-il des éléments extérieurs qui vous ont inspirés ? Un film, une œuvre d'art, un article, une solution trouvée par d'autres pour un problème similaire ?

Notez en bas de page les références de vos sources, selon la méthode traditionnelle. Consultez le document suivant pour en savoir davantage sur cette méthode :

<https://sass.uottawa.ca/sites/sass.uottawa.ca/files/cartu-outils-de-redaction-methode-traditionnelle.pdf>

- Les ressources utilisées

Quelles ressources avez-vous utilisées pour vous guider dans ce projet ? Avez-vous fait des recherches en ligne, à la bibliothèque, avez-vous consulté des spécialistes ? Quels outils (ordinateur, projecteur, costumes, logiciels, caméra, ou tout autre matériel avez-vous utilisés ? Avez-vous, à un moment ou à un autre, demandé l'aide de votre professeur.e ? Avez-vous profité des services du centre d'aide en français ?

Notez en bas de page les références de vos sources, selon la méthode traditionnelle. Consultez le document suivant pour en savoir davantage sur cette méthode :

<https://sass.uottawa.ca/sites/sass.uottawa.ca/files/cartu-outils-de-redaction-methode-traditionnelle.pdf>

Tous vos noms doivent figurer sur une page couverture, ainsi que la date de remise, les cotes de vos cours et le titre de votre projet.

GRILLE D'ÉVALUATION DE LA FICHE D'ACCOMPAGNEMENT

| CONTENU | |
|--|--|
| <p>EXPLICATION DE LA DÉMARCHÉ</p> <p>L'explication de la démarche est claire et suffisamment détaillée. Le problème identifié est réel, il est bien expliqué et son importance est justifiée.</p> | <p>0 3 6 8 10</p> <p>E D C B A</p> |
| <p>ÉTAPES DU PROJET</p> <p>Le choix de la représentation (solution) est justifié et clairement expliqué. Les étapes qui ont mené à la réalisation de cette représentation sont clairement définies et suffisamment détaillées.</p> | <p>0 5 9 12 15</p> <p>E D C B A</p> |
| <p>SOURCES D'INSPIRATION ET RESSOURCES UTILISÉES</p> <p>Toutes les sources d'inspiration et les ressources utilisées sont identifiées. Il y a au moins une source d'inspiration et au moins deux ressources.</p> <p>Les références de ces sources d'inspiration et des ressources utilisées figurent en notes de bas de page selon la méthode traditionnelle.</p> | <p>0 1 2 3 4 5</p> <p>E D C B A</p> |
| FORME | |
| <p>LANGUE</p> <p>Les étudiant.e.s observent l'orthographe d'usage et grammaticale, la syntaxe et la ponctuation.</p> | <p>20 de 0 à 5 fautes</p> <p>18 de 6 à 10 fautes</p> <p>16 de 11 à 20 fautes</p> <p>14 de 21 à 30 fautes</p> <p>12 de 31 à 40 fautes</p> <p>10 de 41 à 50 fautes</p> <p>8 de 51 à 60 fautes</p> <p>6 de 61 à 70 fautes</p> <p>4 de 71 à 80 fautes</p> <p>0 de 81 à 90 fautes</p> |

ANNEXE

TABLEAU DE RÉPARTITION DES TÂCHES

| Rôle | Tâches à accomplir | Échéance pour chaque tâche |
|-----------------------------------|--------------------|----------------------------|
| Responsable de la communication ☺ | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |



RÉDACTION FINALE

UNE LETTRE À AMIN MAALOUF

« DÉFINIR L'IDENTITÉ COLLECTIVE POUR CONTRIBUER À LA PAIX »

Vous « zappez » tranquillement devant la télé, un samedi soir, sans grand intérêt, puis vous tombez sur quelque chose qui capte votre attention : il s'agit, à ce qu'il semble, d'une émission littéraire, et vous reconnaissez la personne qui parle : c'est Amin Maalouf, l'auteur des Identités meurtrières, dont vous venez de lire des extraits pour votre cours de français. Vous l'entendez s'interroger sur la jeunesse d'aujourd'hui : « Que pensent les jeunes, se demande-t-il, de mon essai, de mes idées, vingt ans après sa publication ? Quelle est leur vision de la situation actuelle ? Les choses ont-elles changé ? Comment conçoivent-ils, eux, l'identité collective ? Quels sont leurs solutions, leurs conseils, pour faire de cette planète un monde plus pacifique, plus tolérant ? ». Vous éteignez la télé, car le reste de l'émission ne vous intéresse pas trop. Mais vous avez décidé de répondre à l'intellectuel franco-libanais.

CONSIGNES POUR LA RÉDACTION DE LA LETTRE

Tout comme la lettre que vous avez adressée à Natasha Kanapé Fontaine et Deni Ellis Béchar, celle-ci sera un texte à la fois expressif et argumentatif. Ci-dessous, vous trouverez un rappel des caractéristiques de ces textes. Cette lettre sera composée du même nombre de mots que la première (environ **350**).

Appuyez-vous sur la réflexion sur l'identité collective qui s'est développée au cours du trimestre, à travers les textes que vous avez lus et les discussions que nous avons eues en classe. Dans votre lettre, faites référence aux textes que vous avez explorés jusqu'à maintenant. Il n'y a pas de nombre de citations imposé, et vous n'êtes pas obligés de faire des citations directes, mais je dois pouvoir constater, à la lecture de votre lettre, que vos idées sont nourries de cette réflexion que nous menons depuis le début de la session.

UN TEXTE EXPRESSIF

Votre lettre comportera des éléments expressifs, puisque vous adopterez un point de vue subjectif. Vous exprimerez, au « je », des pensées et des idées personnelles, et le point de départ de cette lettre est une réaction affective : vous tenez à montrer que ce sujet vous touche, vous interpelle, et vous avez à cœur d'apporter votre contribution à la définition de l'identité collective et à la recherche d'idées pour un monde plus pacifique et tolérant.

Rappelons brièvement les caractéristiques du texte expressif³³.

Dans un texte expressif, on trouve :

- des indices de la 1^{re} et de la 2^e personne du singulier ou du pluriel;

³³ Adapté de Archambault, Duval, Henrichon et Popica (2016).

- des adverbes ou expressions qui traduisent des nuances personnelles : « peut-être », « sûrement », « sans doute », « il me semble que », « certainement », etc.;
- des adjectifs qui décrivent la vision de l’auteur ou de l’auteurice : inacceptable, formidable, terrible, certain, admirable, catastrophique, remarquable, etc.;
- des phrases exclamatives et interrogatives – mais attention, trop d’émotions peuvent nuire au message qu’on veut transmettre !

UN TEXTE ARGUMENTATIF

Enfin, votre lettre comportera également des éléments du texte argumentatif, puisque vous devrez défendre vos propositions. Vous devrez convaincre Amin Maalouf de la valeur de vos idées.

Pour cela, il vous faudra utiliser divers procédés argumentatifs.

- Quels sont les **faits** qui soutiennent votre vision de l’identité collective ?
- **Citez** des textes pour appuyer vos idées. Vous pouvez vous servir pour cela de toutes les lectures faites dans le cadre de ce cours.
- **Pourquoi** proposez-vous telle ou telle solution ? À quel besoin ou à quel problème particulier cette solution répond-elle ?
- **Justifiez** les solutions que vous proposez.
- **Définissez** de manière claire votre vision de l’identité collective.
- **Illustrez** vos idées, donnez des exemples.

LA STRUCTURE DE LA LETTRE

Comme dans n’importe quel type de texte où l’on présente des idées, il faut les organiser pour rendre le message le plus clair et le plus cohérent possible.

L'INTRODUCTION (50 MOTS)

Dans une première partie, vous prenez contact avec votre interlocuteur et vous expliquez le but de votre lettre. Qu'est-ce qui vous amène à écrire à Amin Maalouf ? Pourquoi est-ce que ces questions qu'il a lancées à l'émission de télé vous interpellent ? Que lui proposez-vous ?

Comment vous adresserez-vous à Amin Maalouf ? Généralement, l'appellation « cher » ou « chère » est déconseillée lorsqu'on écrit à quelqu'un qui ne nous est pas proche. Amorcerez-vous votre lettre par un simple « Monsieur » ? À vous de trouver la formule d'appel idéale, ni trop familière, ni trop « officielle » !

LE DÉVELOPPEMENT (250 MOTS)

Dans cette partie, vous devez...

1. ... développer votre vision de l'identité collective (premier paragraphe);
2. ... proposer des idées (deuxième paragraphe).

Attention ! On ne vous demande pas de régler tous les conflits mondiaux ! N'en prenez pas tant sur vos épaules. 😊

Il s'agit simplement d'imaginer une ou deux solutions **concrètes et réalisables à votre échelle (par vous ou vos pairs), qui concerne votre communauté**, pour apporter votre contribution à une réflexion collective sur la construction d'un monde meilleur, plus ouvert.

LA CONCLUSION (50 MOTS)

Dans cette partie, vous revenez au thème fondamental de votre lettre : l'identité collective. Exprimez-vous sur le sujet, formulez un souhait général sur votre contribution à cette réflexion. Puis, prenez congé de votre destinataire, en utilisant une des formules d'usage ci-dessous, ou une autre formule de votre cru qui vous semblera adéquate.

- Recevez, xyz, mes salutations distinguées
- Je vous prie de recevoir, xyz, mes plus cordiales salutations
- Sincères salutations
- Cordialement vôtre
- Bien à vous

VOCABULAIRE

Tout au long du semestre, vous avez été amenés à découvrir et à cerner un vocabulaire et des concepts spécifiques au thème de l'identité collective. Assurez-vous, dans votre lettre, de réutiliser au moins 10 mots ou expressions provenant de ce lexique, reproduit ci-dessous. **Soulignez ces mots pour qu'ils soient facilement repérables.**

| TEXTE 1 | TEXTE 2 | TEXTE 3 | TEXTE 4 | TEXTE 5 |
|--|---|--|---|--|
| percevoir distinguer noyau de l'être aversion répulsion attirance attraction se retrancher être en porte à faux entité autrui cristallisation erroné dualité aliénant / aliénation méprise bienveillance /malveillance meurtrissure égocentrisme prévaloir | opinion prête à porter image toute faite généralisation cliché préjugé truisme simplification abusive malentendu distorsion image fausse perception erronée | émancipation / s'émanciper stoïcisme fabrication sociale virilité efféminé inné | allochtone, autochtone, métis métissage héritage territoire sagesse société majoritaire colonialisme colonialiste colonisateur espace public traumatisme enraciné(e) préserver guérir | intrusif/intrusive insistance vague élusif/élusive réducteur stéréotype entamer la conversation faire fi de... Tourner sa langue 7 fois avant de parler |

GRILLE D'ÉVALUATION DE LA LETTRE

| | |
|---|-----|
| <p>INTRODUCTION</p> <p>Les causes et les objectifs de la lettre sont pertinents et clairement identifiés. 0 1 2 3 4</p> <p>La formule d'appel est appropriée. 0 1</p> | /5 |
| <p>DÉVELOPPEMENT</p> <p>L'étudiant.e donne une définition pertinente et juste de sa vision de l'identité collective qui reflète sa compréhension des enjeux ayant fait l'objet de lectures et de discussions tout au long du trimestre. L'étudiant.e a été capable de réinvestir ces acquis tout en adoptant un point de vue personnel sur la question. 0 2 4 6 8 10</p> <p>L'étudiant.e propose une solution concrète, réalisable à son échelle au sein de sa communauté. L'étudiant.e défend ses propositions avec des arguments solides et clairs. Les explications sont suffisamment détaillées et claires. On retrouve dans le texte des éléments expressifs nuancés et appropriés au contexte. 0 1 2 3 4 5</p> <p>Les idées sont bien organisées, et les transitions sont soignées. 0 1 2 3 4 5</p> | /20 |
| <p>CONCLUSION</p> <p>L'étudiant.e effectue un retour habile à l'objectif fondamental de la lettre. 0 1 2 3 4</p> <p>Il ou elle prend congé de manière appropriée. 0 1</p> | /5 |
| <p>LANGUE</p> <p>L'étudiant.e observe l'orthographe d'usage et grammaticale, la syntaxe et la ponctuation. /50 (-0,5 point par faute)</p> <p>VOCABULAIRE</p> <p>L'étudiant.e a su exploiter le vocabulaire et les concepts expliqués dans l'atelier préliminaire. Il ou elle a utilisé correctement 20 mots parmi le vocabulaire fourni dans les consignes. (1 point par mot) /20</p> | /70 |



BIBLIOGRAPHIE

Archambault, L., Duval, L., Henrichon L. et Popica, M. (2016). *À mots découverts. Langue française et communication* (2^e édition). Anjou : Les Éditions CEC.

Barber, A.W. (2011). « Bouddhisme au Canada ». *L'Encyclopédie Canadienne*.
<https://www.thecanadianencyclopedia.ca/fr/article/bouddhisme>

Bean, J. C. (2011). *Engaging Ideas, The Professor's Guide to Integrative Writing, Critical Thinking and Active Learning in the Classroom* (2nd edition). San Francisco: Jossey-Bass.

Béchar, D. E. et Kanapé Fontaine, N. (2016). *Kuei, je te salue : conversation sur le racisme*. Montréal : Les Éditions Écosociété.

De Luca, E. (2015). *Le plus et le moins*. Paris : Gallimard.

Érit-Élodil. (2013). *Manuel de formation. Atelier d'expression créative*. Montréal : Théâtre Pluralité-ÉLODIL. Récupéré du site :
<https://www.elodil.umontreal.ca/fileadmin/documents/Guides/tpe/12-complet.pdf>

Gagnon, S. (2015). *Je serai un territoire fier et tu déposeras tes meubles. Réflexions et espoirs pour l'homme du 21^e siècle*. Montréal : Atelier 10.

Haddad, J. (2010). *J'ai tué Schéhérazade. Confessions d'une femme arabe en colère*, Sindbad/Actes Sud, 2010.

Journet, N. (2016). « Vous êtes de quelle origine ? », *Sciences humaines*, 282, 15.

Maalouf, A. (1998). *Les identités meurtrières*. Paris : Grasset.

Ricard, M. (2003). *Plaidoyer pour le bonheur*. Paris : NiL éditions, coll. Pocket.

Stringer, D. M. et Cassidy, P. (2009). *52 Activities for Improving Cross-Cultural Communication*. Boston and London: Intercultural Press. Récupéré du site: <https://www.mobt3ath.com/uplode/book/book-56008.pdf>

University of California at Berkeley, *Research tools: Fast Friends Procedure*. Récupéré du site: https://www.ocf.berkeley.edu/~adp/rasclab_v1/ffp.html

SITES CONSULTÉS

- <https://www.monde-diplomatique.fr/index/sujet/nationalisme>
- <https://www.cnrtl.fr/>
- www.larousse.fr
- <https://medium.com/france/le-design-thinking-ou-la-pensée-design-en-français-maisquel-est-ce-phénomène-dont-vous-dc86cfd84edd>
- https://dschoolold.stanford.edu/sandbox/groups/designresources/wiki/31fbd/attachments/acf2a/METHODCARDS_FRENCH_March_2014_m.pdf?sessionID=8af88fee76ecd1fb7879c915073461486c425622
- <https://www.thecanadianencyclopedia.ca/fr/article/bouddhisme>
- <https://dupala.be/article.php?a=106>
- <https://www.youtube.com/watch?v=NS5QQU5aZnY>
- <https://l2flow.com/about-the-l2-classroom-flow-project/>



ANNEXES

ANNEXE 1 : RESSOURCES COMPLÉMENTAIRES SUGGÉRÉES

TEXTE 1

Réflexion sur l'émerveillement avec Matthieu Ricard :

<https://www.youtube.com/watch?v=NPE9cClhIBI>

La force de la bienveillance avec Matthieu Ricard :

<https://www.youtube.com/watch?v=7VO7LPpVFNS>

Plaidoyer pour l'altruisme | Matthieu Ricard | TEDxParis : <https://www.youtube.com/watch?v=-BnSRVgKZ6g&t=7s>

TEXTE 2

Joumana Haddad - 28 minutes – ARTE

<https://www.youtube.com/watch?v=cfZbQcqrQhU>

Joumana Haddad : Les femmes sont toujours perdantes dans les guerres

<https://www.youtube.com/watch?v=rYFSO1KRIYI>

TEXTE 3

Steve Gagnon : Auteur

<https://www.youtube.com/watch?v=AsFOsdB4BDc>

La liste de l'invité: Steve Gagnon

<https://ici.radio-canada.ca/premiere/emissions/plus-on-est-de-fous-plus-on-lit/segments/entrevue/129386/steve-gagnon-liste-invite-dramaturge-theatre-les-etes-souterrains>

Réinventer la virilité en rêvant les hommes (et les femmes) autrement

<https://ici.radio-canada.ca/premiere/emissions/c-est-fou/segments/entrevue/114059/steve-gagnon-rever-virilite-21e-siecle>

TEXTE 4

Le racisme dénoncé par Deni Ellis Béchard et Natasha Kanapé-Fontaine

<https://www.youtube.com/watch?v=7Jd7AUEAoY>

Nous nous soulèverons Natasha Kanapé Fontaine, Wapikoni mobile

<https://www.youtube.com/watch?v=T6DhCcQQ3Xk>

Réflexion sur la féminité native au XXIe siècle | Natasha Kanapé Fontaine | TEDxUQAM Women

<https://www.youtube.com/watch?v=LgpTgfajXOc>

Natasha Kanapé Fontaine: " La poétique de la relation au territoire"

<https://www.youtube.com/watch?v=kFtAAvusTEs>

Marche des peuples #3 - Slam de Natasha Kanapé Fontaine devant Cacouna

<https://www.youtube.com/watch?v=u2QJzj1sKzo>

Pour que nous puissions VIVRE - Natasha Kanapé Fontaine

https://www.youtube.com/watch?v=_PYdBW5fGhk

Un guide utile pour démanteler des préjugés sur les Autochtones

<https://amnistie.ca/sinformer/publications/autres/tu-nas-pas-lair-autochtone-autres-prejuges>

Quelques données utiles

http://www.autochtones.gouv.qc.ca/relations_autochtones/profils_nations/profil.htm

La section « Espace autochtone » du site de Radio-Canada

<https://ici.radio-canada.ca/espaces-autochtones>

TEXTE 6

Amin Maalouf - Le livre qui a changé ma vie

<https://www.youtube.com/watch?v=18EZaGanG54>

Euronews - Interview - Amin Maalouf

<https://www.youtube.com/watch?v=ePMkcyEjGXQ>

Amin Maalouf : "Le monde est devenu de plus en plus inquiétant"

<https://www.youtube.com/watch?v=LSdZxHPsl7w>

TEXTE 7

Erri de Luca - Le livre qui a changé ma vie

<https://www.youtube.com/watch?v=REgtdfyv5Po>

C'est quoi la fraternité ? - 1 jour, 1 question

<https://www.youtube.com/watch?v=p39Ujb2fz9s>

ANNEXE 2 : THE FLOW QUESTIONNAIRE

Please give your opinion on the activity that you just participated in. Your answers are anonymous.

1. This activity excited my curiosity.

Disagree 1 2 3 4 5 6 Agree

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
|---|---|---|---|---|---|

2. This activity was interesting in itself.

Disagree 1 2 3 4 5 6 Agree

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
|---|---|---|---|---|---|

3. The activity was too constraining (i.e. I did not feel free to explore and take risks with the language).

Disagree 1 2 3 4 5 6 Agree

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
|---|---|---|---|---|---|

4. This task was hard for me.

Disagree 1 2 3 4 5 6 Agree

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
|---|---|---|---|---|---|

5. When doing this activity I was aware of distractions.

Disagree 1 2 3 4 5 6 Agree

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
|---|---|---|---|---|---|

6. This activity made me curious.

Disagree 1 2 3 4 5 6 Agree

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
|---|---|---|---|---|---|

7. This activity was fun for me.

Disagree 1 2 3 4 5 6 Agree

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
|---|---|---|---|---|---|

8. I would do this activity again.

Disagree 1 2 3 4 5 6 Agree

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ○ | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
|---|---|---|---|---|---|

9. This activity allowed me to control what I was doing?

Disagree 1 2 3 4 5 6 Agree

○ ○ ○ ○ ○ ○

10. When doing this activity, I was totally absorbed in what I was doing.

Disagree 1 2 3 4 5 6 Agree

○ ○ ○ ○ ○ ○

11. This activity bored me.

Disagree 1 2 3 4 5 6 Agree

○ ○ ○ ○ ○ ○

12. During this activity, I could make decisions about what to do and how to do it.

Disagree 1 2 3 4 5 6 Agree

○ ○ ○ ○ ○ ○

13. When doing this activity I thought about other things.

Disagree 1 2 3 4 5 6 Agree

○ ○ ○ ○ ○ ○

14. This activity aroused my imagination.

Disagree 1 2 3 4 5 6 Agree

○ ○ ○ ○ ○ ○

15. I would do this activity even if it were not required.

Disagree 1 2 3 4 5 6 Agree

○ ○ ○ ○ ○ ○

16. This activity was easy for me.

Disagree 1 2 3 4 5 6 Agree

○ ○ ○ ○ ○ ○

17. In a sentence or two, please tell us what you liked or didn't like about this activity.

Disagree 1 2 3 4 5 6 Agree

○ ○ ○ ○ ○ ○

Source du questionnaire : Zuniga, M. et Rueb, A., *The Flow Questionnaire*. Récupéré du site : <https://i2flow.com/about-the-i2-classroom-flow-project/>

Questionnaire basé sur Webster, Trevino et Ryan (1993).